Asa Di Vaar

Matka kohti hengellisyyttä
suomenkielinen käännös

INDEKSI

1. Asa Di Vaar -- 1
2. Ardas-rukous --- 77
3. Sielun polku -- 81
4. Matkan filosofia -- 83
5. Naisen rooli -- 85
6. Turbaanin merkitys --- 89
7. Nöyryys matkasi avainolemuksena --- 91

🙏🙏🙏We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-oNkaar satnaam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajoonee saibhaN gur parsaad.

Hän on kaikkialla läsnä. Hän on peloton ja vailla vihaa. Hänen olemassaolonsa on ajaton. Hän on syntymän ja kuoleman syklin ulkopuolella. Hän on itsevalaistu. Gurun armosta voi sen ymmärtää.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mehlaa 1.

Raag Aasaa, Ensimmäinen Guru:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥

vaar salokaa naal salok bhee mahlay pahilay kay likhay tunday as raajai kee Dhunee.

Vaar Slokot, mukaanlukien Ensimmäisen Gurun slokat, jotka lauletaan ”Tunda-As Raajaa” -säkeen mukaan:

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Shalok, Ensimmäinen Guru:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥

balihaaree gur aapnay di-uhaarhee sad vaar.

Uhraudun rakkaudella Gurulleni ikuisesti;

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥

jin maanas tay dayvtay kee-ay karat na laagee vaar. ||1||

Gurulle, joka hetkessä kohottaa ihmiset jumalten kaltaisiksi.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Salok, toinen guru:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥

jay sa-o chandaa ugvahi sooraj charheh hajaar.

Vaikka taivaalle nousisi satoja kuita ja tuhansia aurinkoja,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਂਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥

aytay chaanan hidi-aaN gur bin ghor anDhaar. ||2||

Gurua vallitsisi vain pimeys.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥

naanak guroo na chaytnee man aapnai suchayt.

Voi Nanak, he jotka ovat unohtaneet Gurun ja ovat ylimielisiä

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੂਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਞੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥

chhutay til boo-aarh ji-o sunjay andar khayt.

ovat kuin pellolle hylätyt seesamikasvit.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥

khaytai andar chhuti-aa kaho naanak sa-o naah.

Voi Nanak, he ovat syrjään jääneitä, kuin ne, jotka palvovat satoja mestareita.

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥

falee-ah fulee-ah bapurhay bhee tan vich su-aah. ||3||

Kukoistat ja kukoistat, voi raukka, vaikka sisälläsi on vain tuhkaa.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹ੍ਹੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹ੍ਹੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥

aapeenHai aap saaji-o aapeenHai rachi-o naa-o.

Jumala itse loi itsensä, ja itse loi kirkkautensa.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥

duyee kudrat saajee-ai kar aasan ditho chaa-o.

Hän synnytti toisen luomuksen, ja katselee sitä ilolla.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥
daataa kartaa aap tooN tus dayveh karahi pasaa-o.
Oi Jumala, olet kaikkien olentojen hyväntekijä ja Luoja, ja suot heille armosi.

ਤੂੰ ਜਾਣੋਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥
tooN jaano-ee sabhsai day laisahi jind kavaa-o.
Olet kaiken tietäjä; annat elämän ja otat sen pois pelkällä sanallasi.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥੧॥
kar aasan ditho chaa-o. ||1||
Olet kaikkialla, seuraten iloiten luomaasi näytelmää

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
salok mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
sachay tayray khand sachay barahmand.
Voi Kaikkivaltias Jumala, totta ja ikuiset ovat maanosasi, ja totta on maailmankaikkeutesi.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥
sachay tayray lo-a sachay aakaar.
Totta ovat maailmasi, ja totta ovat luomuksesi.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥
sachay tayray karnay sarab beechaar.
Totta ovat tekosi ja ajatuksesi.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥
sachaa tayraa amar sachaa deebaan.
Totta on käskysi, ja totta on tuomioistuimesi.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥
sachaa tayraa hukam sachaa furmaan.
Totta on tahtosi, totta on tilauksesi.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥

sachaa tayraa karam sachaa neesaan.

Totta on armosi, tosia ovat armon lahjasi.

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥

sachay tuDh aakhahi lakh karorh.

Totta ovat ne miljoonat, jotka mietiskelevät Sinua.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥

sachai sabh taan sachai sabh jor.

Sinun voimasi tukee koko luomakuntaa.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥

sachee tayree sifat sachee saalaah.

Totta on ylistys, totta on ihailusi.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

sachee tayree kudrat sachay paatisaah.

Voi todellinen kuningas, ikuisuus on luomuksesi.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥

naanak sach Dhi-aa-in sach.

Voi Nanak, he, jotka mietiskelevät totuutta rakastavalla omistautumisella, muuttuvat itse todeksi.

ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥

jo mar jammay so kach nikach. ||1||

He, jotka kiertävät syntymän ja kuoleman kiertokulussa, elävät valheessa.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa vadaa naa-o.

Suunnaton on Hänen suuruutensa, samoin kuin Hänen kirkkautensa.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa sach ni-aa-o.

Suunnaton on Hänen suuruutensa, samoin kuin Hänen oikeudenmukaisuutensa.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa nihchal thaa-o.

Suunnaton on Hänen suuruutensa, samoin kuin hänen asuinpaikkansa.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee jaanai aalaa-o.

Suunnaton on Hänen suuruutensa, sillä Hän tuntee rukouksemme.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥

vadee vadi-aa-ee bujhai sabh bhaa-o.

Suunnaton on Hänen kirkkautensa, sillä Hän ymmärtää tunteemme.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa puchh na daat.

Suunnaton on Hänen suuruutensa, sillä Hän antaa pyytämättä.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

vadee vadi-aa-ee jaa aapay aap.

Suunnaton on Hänen kirkkautensa, sillä Hän on kaikkialla.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥

naanak kaar na kathnee jaa-ay.

Voi Nanak, Hänen tekojaan ei voi kuvailla.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥

keetaa karnaa sarab rajaa-ay. ||2||

Kyllä, kyllä, kaikki mitä Jumala tekee, tekee tai täytyy tehdä, on Hänen tahtonsa. 2.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Salok, toinen guru:

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥

ih jag sachai kee hai koth-rhee sachay kaa vich vaas.

Tämä maailma on tosi Herran asuinpaikka ja vain Korkein Totuus asuu siellä.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

iknHaa hukam samaa-ay la-ay iknHaa hukmay karay vinaas.

Vastaus: Se imee käskyllään joitakin eläviä olentoja ja tuhoaa käskyllään monia eläviä olentoja.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥

iknHaa bhaanai kadh la-ay iknHaa maa-i-aa vich nivaas.

Jotkut hänen tahtonsa ilosta pelastuvat maallisista kiintymyksistä, kun taas toiset on tehty pysymään imeytyneinä niihin.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥

ayv bhe aakh na jaap-ee je kisai aanay raas.

Kukaan ei voi sanoa, kuka pelastetaan maallisista kiintymyksistä.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥

naanak gurmukh jaanee-ai jaa ka-o aap karay pargaas. ||3||

Voi Nanak, vain että Gurun seuraaja saa tietää tästä salaisuudesta, jonka Hän valaisee jumalallisella tiedolla.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥

naanak jee-a upaa-ay kai likh naavai Dharam bahaali-aa.

O' Nanak, luonut sielut, Jumala on määrännyt vanhurskauden tuomarin kirjaamaan kertomukset heidän teoistaan.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥

othai sachay hee sach nibrhai chun vakh kadhay jajmaali-aa.

Siellä kuolevaiset tuomitaan yksinomaan totuuden ja totuuden perusteella; väärät (pahat henkilöt) merkitään ja erotetaan todellisista.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹੈ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥

thaa-o na paa-in koorhi-aar muh kaalHai dojak chaali-aa.

Väärät eivät löydä sijaa Jumalan tuomioistuimessa, ja heidät ajetaan kärsimään suuressa häpeässä.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥

tayrai naa-ay ratay say jin ga-ay haar ga-ay se thagan vaali-aa.

Ne, jotka ovat täynnä sinun nimesi rakkautta, menevät voittajiksi täältä, kun taas epärehelliset menettävät elämän pelin.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥

likh naavai Dharam bahaali-aa. ||2||

Tämä Herra antoi Dharmarajan tehtäväksi kirjoittaa muistiin elävien olentojen toimista. 2.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, ensimmäinen guru:

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਦ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵੇਦ ॥

vismaad naad vismaad vayd.

Hämmästyttäviä ovat monet äänivirrat, hämmästyttävä on Vedojen tieto.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥

vismaad jee-a vismaad bhayd.

Ihmeellisiä ovat olennot, ihania ovat lajit.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥

vismaad roop vismaad rang.

Ihana ovat muodot, ihania ovat värit.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿ ਜੰਤ ॥

vismaad naagay fireh jant.

Katsellessani niin monia olentoja, jotka vaeltavat alasti, olen valtion hämmästynyt.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥

vismaad pa-un vismaad paanee.

Hämmästyn huomatessani puhaltavan tuulen ja virtaavan veden.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥

vismaad agnee khaydeh vidaanee.

On hämmästyttävää, kuinka liekit näyttelevät omia näytelmiään.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥

vismaad Dhartee vismaad khaanee.

Ihmeellinen on maa, ihmeellisiä ovat kaikki sen aarteet ja lähteet.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥

vismaad saad lageh paraanee.

On hämmästyttävää, kuinka kuolevaiset nauttivat lahjoistasi.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥

vismaad sanjog vismaad vijog.

Ihmeellistä on kohtaaminen, ihmeellistä on ero.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥

vismaad bhukh vismaad bhog.

Voi luoja, on vaikea uskoa, että jossakin nähdään nälkää ja toisaalla ahnehditaan.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥

vismaad sifat vismaad saalaah.

Jossakin Luojaa ylistetään,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

vismaad ujharh vismaad raah.

Ihmeellistä on harhassa kulkea ja ihmeellistä on saapua oikealle tielle.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

vismaad nayrhai vismaad door.

On hämmästyttävää, kuinka jotkut sanovat Sinun olevan lähellä; toinen sanovat, että olet kaukana,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥

vismaad daykhai haajraa hajoor.

kun taas toiset näkevät Sinut kaikkialla.

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

vaykh vidaan rahi-aa vismaad.

Sitä katsellessani, ihmettelen.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

naanak bujhan poorai bhaag. ||1||

Voi Nanak, he, jotka ymmärtävät ihmeesi, ovat siunattuja.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, ensimmäinen Guru:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

kudrat disai kudrat sunee-ai kudrat bha-o sukh saar.

Luonto näkyy, luonto soi – siinä pelko, siinä syvin rauha.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

kudrat paataalee aakaasee kudrat sarab aakaar.

Voimasi näkyy alemmissa maailmoissa ja taivaissa, ja kaikissa maailmankaikkeuden muodoissa.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudrat vayd puraan kataybaa kudrat sarab veechaar.

Vedat, puranat, semiittiset kirjat ja niiden ajatukset ovat olemassa vuoksesi.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

kudrat khaanaa peenaa painHan kudrat sarab pi-aar.

Luonto on ruoka, juoma, vaatteet – kaikki rakkauskin on luontoa.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

kudrat jaatee jinsee rangee kudrat jee-a jahaan.

Luonto synnyttää kaikki kastit, sukupuolet, ja värit. Luonto luo kaikki olennot ja maailmat.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

kudrat naykee-aa kudrat badee-aa kudrat maan abhimaan.

Hyvyys ja pahuus, kunnia ja ylpeys ovat luonnon järjestyksen alaisia.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

kudrat pa-un paanee baisantar kudrat Dhartee khaak.

Tuuli, vesi, tuli, maa ja tomu ovat syntyneet luonnon voimasta.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

sabh tayree kudrat tooN kaadir kartaa paakee naa-ee paak.

Voi Nanak, Hän toimii tahtonsa mukaisesti, ja näkee kaiken ja on kaikkialla.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੋ ਤਾਕੁ ॥੨॥

naanak hukmai andar vaykhai vartai taako taak. ||2||

Voi Nanak, Hän on kaikkialla, ja vaalii luomakuntaa tahtonsa mukaisesti.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

aapeenHai bhog bhog kai ho-ay bhasmarh bha-ur siDhaa-i-aa.

Kärsimysten ja nautintojen läpi elämisen jälkeen kuolevaisen keho muuttuu tomuksi.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

vadaa ho-aa duneedaar gal sangal ghatchalaa-i-aa.

Kun maallisiin asioihin sitoutunut kuolee, hänet johdetaan vanhurskaan tuomarin tuomioistuimeen.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

agai karnee keerat vaachee-ai bahi laykhaa kar samjhaa-i-aa.

Siellä kerrotaan hänen hyvistä ja pahoista teoistaan.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥

thaa-o na hovee pa-udee-ee hun sunee-ai ki-aa roo-aa-i-aa.

Hän ei löydä piiloa, eikä kukaan kuule hänen huutoansa.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥

man anDhai janam gavaa-i-aa. ||3||

Tietämättömyyden vuoksi hän on tuhlannut syntymänsä.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥

bhai vich pavan vahai sadvaa-o.

Kunnioitetussa Jumalan pelossa tuuli puhaltaa ikuisesti.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

bhai vich chaleh lakh daree-aa-o.

Tuhannet joet virtaavat Jumalan tahdon mukaisesti.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥
bhai vich agan kadhai vaygaar.
Kunnioitetussa Jumalan pelossa tulee suorittaa annettuja tehtäviä.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥
bhai vich Dhartee dabee bhaar.
Kunnioitetussa Jumalan pelossa maa kantaa luomakunnan kuorman.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥
bhai vich ind firai sir bhaar.
Kunnioitetussa Jumalan pelossa Indra liikkuu, päällään raskas taakka.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥
bhai vich raajaa Dharam du-aar.
Jumalan pelossa Dharman vanhurskas tuomari seisoo ovella.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥
bhai vich sooraj bhai vich chand.
Jumalan pelon vallassa on aurinko, pelon vallassa on kuu.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥
koh karorhee chalatna ant.
He matkustavat loputtomasti.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥
bhai vich siDhbuDhsur naath.
Nämä Siddha Buddha -jumalat ja Nath-joogit kävelevät Jumalan pelossa.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥
bhai vich aadaanay aakaas.
Hänen pelossaan taivas kaartuu maan ylle.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥
bhai vich joDhmahaabal soor.
Rohkeat soturit toimivat vain Jumalan pelossa.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥
bhai vich aavahi jaaveh poor.
Hänen kunnioitetussa pelossaan monet syntyvät ja kuolevat.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥
sagli-aa bha-o likhi-aa sir laykh.
Tämä Jumala on päättänyt kaikkien kohtalon.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥
naanak nirbha-o nirankaar sach ayk. ||1||
Voi Nanak, vain ikuinen ja muodoton Jumala on peloton.

ਮਃ ੧ ॥
mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥
naanak nirbha-o nirankaar hor kaytay raam ravaal.
Voi Nanak, ainoastaan Nirankar on peloton. Muut, kuten Rama, ovat vain tomua Hänen jalkojensa alla.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥
kaytee-aa kanHkahaanee-aa kaytay baydbeechaar.
Krishnasta on niin monia tarinoita, niin monet pohtivat Vedoja.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥
kaytay nacheh mangtay girhmurhpooreh taal.
Monet kerjäläset tanssivat, kaatuvat, ja nousevat jälleen, täydentäen rytmin käsillään.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥
baajaaree baajaar meh aa-ay kadheh baajaar.
Kauppiaat levittävät tavaransa markkinoille.

ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥
gaavahi raajay raanee-aa boleh aal pataal.
Kuninkaan ja kuningattaret laulavat, ja heidän äänensä kaikuvat kaikkialla.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

lakhtaki-aa kay mund-rhay lakhtaki-aa kay haar.

Korvakorut ja kaulakorut, arvoltaan satoja tuhansia, koristavat heitä.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥

jittan paa-ee-ah naankaa say tan hoveh chhaar.

Kehot, joita koristetaan, muuttuvat lopulta tuhkaksi.

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥

gi-aan na galee-ee dhoodhee-ai kathnaa karrhaa saar.

Tietoa ei saavuteta pelkin sanoim. Sen puhuminen on vaikeaa ja syvää.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥

karam milai taa paa-ee-ai hor hikmat hukam khu-aar. ||2||

Kun meidät armahdetaan, saamme jumalallisen viisauden; kaikki muu on turhaa.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥

nadar karahi jay aapnee taa nadree satgur paa-i-aa.

Voi Jumala, vasta kun katsot armolisesti, silloin kohtaa todellisen Gurun.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

ayhu jee-o bahutay janam bharammi-aa taa satgur sabad sunaa-i-aa.

Tämä sielu vaelsi monien syntymien läpi, kunnes todellinen Guru lausui jumalallisen Sanan.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥

satgur jayvad daataa ko nahee sabh suni-ahu lok sabaa-i-aa.

Kaikki kuuntelevat tarkkaan: vain Guru on todellinen.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥
satgur mili-ai sach paa-i-aa jinHee vichahu aap gavaa-i-aa.
Ne, jotka ovat hävittäneet ylpeytensä Gurun kohdatessaan, oivaltavat Jumalan.

ਜਿਨਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥
jin sacho sach bujhaa-i-aa. ||4||
Ainoastaan todellinen Guru paljastaa ymmärryksen ikuisesta Jumalasta.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
salok mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ ਗੋਪਾਲ ॥
gharhee-aa sabhay gopee-aa pahar kanH gopaal.
Tämä maailma on kuin Jumalan leikki, jossa kaikki gharilaiset (24 minuutin ajanjakso) ovat kuin gopit tai maitopiisit ja kaikki peharit (kolmen tunnin ajanjakso) ovat kuin Krishana.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥
gahnay pa-un paanee baisantar chand sooraj avtaar.
Tässä näytelmässä tuuli, vesi ja tuli ovat kuin gopien koristeet. Aurinko ja kuu ovat kuin kaksi inkarnaatiota.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥
saglee Dhartee maal Dhan vartan sarab janjaal.
Maa tarjoaa kaiken tarvittavan tämän näytelmän järjestämiseen.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥
naanak musai gi-aan vihoonee khaa-ay ga-i-aa jamkaal. ||1||
Voi 'Nanak, ilman jumalallista tietoa, kuoleman demoni syö koko ihmiskunnan.

ਮਃ ੧ ॥
mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥

vaa-in chaylay nachan gur.

Tätä teatteria lavastaessaan opetuslapset soittavat musiikkia ja gurut tanssivat.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਿ ਸਿਰ ॥

pair halaa-in fayrniH sir.

Tanssiessaan he liikuttelevat jalkojaan päitään ympäriinsä.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥

ud ud raavaa jhaatai paa-ay.

Pöly leijalee ja putoaa heidän päälleen.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥

vaykhai lok hasai ghar jaa-ay.

Ihmiset katsovat, nauravat, ja palaavat koteihinsa.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

rotee-aa kaaran pooreh taal.

He rummuttavat rymiä ansaitakseen elantonsa.

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥

aap pachhaarheh Dhartee naal.

He kaatuvat maahan ja piehtaroivat.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹ ॥

gaavan gopee-aa gaavan kaanH.

He laulavat naamioituneina gopiksi ja Krishnaksi.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

gaavan seetaa raajay raam.

He laulavat Sitan ja kuningas Raman tarinoita.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

nirbha-o nirankaar sach naam.

Jumala on peloton ja muodoton; Hänen nimensä on totuus.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

jaa kaa kee-aa sagal jahaan.

Koko maailmankaikkeus on Hänen luomuksensa.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

sayvak sayveh karam charhaa-o.

Vain ne palvelevat Häntä, joille armo on suotu.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

bhinnee rain jinHaa man chaa-o.

Heidän mielessään on halu miellyttää Jumalaa; heidän elämänsä on koristeltu jumalallisella nautinnolla.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

sikhee sikhi-aa gur veechaar.

Mietiskellen Gurua, he oppivat todellisen opetuksen.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

nadree karam laghaa-ay paar.

Hänen armostaan he ylittävät valtameren.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

koloo charkhaa chakee chak.

Öljymylly, kehruupyörä, hiomakivet, savenvalajan kiekko,

ਥਲ ਵਾਰੋਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

thal vaarolay bahut anant.

lukuisat, lukemattomat pyörremyrskyt autiomaassa.

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

laatoo maaDhaanee-aa angaah.

pyörivät latvat, oksat, puimurit,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

pankhee bha-udee-aa lain na saah.

Linnut lentävät huohottaen, lepoa vailla

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥

soo-ai chaarh bhavaa-ee-ah jant.

Olennot istuvat karusellissa, joka pyörii ympäriinsä.

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥

naanak bha-udi-aa ganat na ant.

Voi Nanak, niiden määrä on mittaamaton.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥

banDhan banDh bhavaa-ay so-ay.

Sitoen olennot Mayan siteisiin, Jumala pyörittää heitä.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

pa-i-ai kirat nachai sabh ko-ay.

Kaikki juoksevat ympäriinsä kohtalonsa mukaisesti.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥

nach nach haseh chaleh say ro-ay.

He tanssivat iloisina nyt, mutta lähtevät itkien.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥

ud na jaahee siDh na hohi.

He eivät saavuta korkeinta henkistä tilaa, eivätkä vapaudu.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥

nachan kudan man kaa chaa-o.

Tanssi ja juokseminen on vain mielen viihdettä.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥

naanak jinH man bha-o tinHaa man bhaa-o. ||2||

Voi Nanak, vain he, joilla on sydämessään Jumalan pelko, omaavat todellisen rakkauden Jumalaa kohtaan.

ਪਉੜੀ ॥
pa-orhee.
Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥
naa-o tayraa nirankaar hai naa-ay la-i-ai narak na jaa-ee-ai.
Voi Jumala, Sinun Nimesi on muodoton Yksi, ja muistamme Sinua rakastavalla antaumuksella ja vapaudumme kärsimyksestä.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥
jee-o pind sabh tis daa day khaajai aakh gavaa-ee-ai.
Sielu ja keho kuuluvat Hänelle; silti tuhlaamme elämämme vain ruoan pyytämiseen.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥
jay lorheh changa aapnaa kar punnhu neech sadaa-ee-ai.
Jos toivot omaa hyvääsi, tee hyveitä.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥
jay jarvaanaa parharai jar vays karaydee aa-ee-ai.
Vaikka voimakas yrittää torjua vanhuutta, saapuu se naamioituneena eri muodoissaan.

ਕੋ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥
ko rahai na bharee-ai paa-ee-ai. ||5||
Kukaan ei voi jäädä tähän maailmaan, kun ennalta määrätyt hengitykset on käytetty loppuun.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
salok mehlaa 1.
Shalok, ensimmäinen guru:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
musalmaanaa sifat saree-at parh parh karahi beechaar.
Muslimit ylistävät islamilaista lakiaan; he lukevat sitä yhä uudelleen.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥

banday say je paveh vich bandee vaykhan ka-o deedaar.

Heidän mukaansa Jumalan palvelijat ovat vain he, jotka noudattavat tiukasti islamilaista lakia nähdäkseen Jumalan.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥

hindoo saalaahee saalaahan darsan roop apaar.

Hindut ylistävät kiitettävää, kaunista ja rajatonta Jumalaa pyhien kirjoitusten kautta.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥

tirath naaveh archaa poojaa agar vaas behkaar.

He kylpevät pyhissä joissa, uhraavat kukkia, ja polttavat suitsukkeita epäjumalien edessä.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥

jogee sunn Dhi-aavniH jaytay alakh naam kartaar.

Joogit pohtivat kosmista tyhjyyttä ja Luojan Nimeä Alakhina

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥

sookham moorat naam niranjan kaa-i-aa kaa aakaar.

Tahrattoman Nimen kauneus loistaa heidän kehojensa muodoissa.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥

satee-aa man santokh upjai daynai kai veechaar.

Hyväntekeväisyyden ajatus tekee onnelliseksi.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੂਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥

day day mangeh sahsaa goonaa sobh karay sansaar.

Antaen yhä uudelleen, he pyytävät enemmän, ja maailma ylistää heitä.

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥

choraa jaaraa tai koorhi-aaraa khaaraabaa vaykaar.

Varkaat, huijarit, valehtelijat ovat turmeltuneita.

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਊ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥

ik hodaa khaa-ay chaleh aithaa-oo tinaa bhe kaa-ee kaar.

Jotkut elävät niukasti ja selviävät vain yhdellä palalla leipää - heillä on merkityksensä täällä.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥

jal thal jee-aa puree-aa lo-aa aakaaraa aakaar.

Vedessä, maalla, kaikissa olennoissa ja maailmoissa, Hän on läsnä jokaisessa muodossa ja muodottomuudessa.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥

o-ay je aakhahi so tooNhai jaaneh tinaa bhe tayree saar.

Ne, jotka väittävät tuntevansa Sinut, Jumalani, yksin tunnet heidät, ja he ovat armosi varassa.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

naanak bhagtaa bhukh saalaahan sach naam aaDhaar.

Voi Nanak, pyhien nälkä Jumalan ylistämiseen ei koskaan sammu. Totuuden Nimi on heidän ainoa turvansa.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥

sadaa anand raheh din raatee gunvanti-aa paa chhaar. ||1||

He elävät iankaikkisessa autuudessa ja nöyrtyvät hyveellisten edessä.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ॥

mitee musalmaan kee payrhai pa-ee kumHi-aar.

Muslimin haudan multa päätyy savenvalajan pyörään.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥

gharh bhaaNday itaa kee-aa jaldee karay pukaar.

Siitä muodoillut ruukut ja tiilit huutavat palaessaan.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥

jal jal rovai bapurhee jharh jharh paveh angi-aar.

Palava savi itkee, kun kipinät putoavat päälleen.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥

naanak jin kartai kaaran kee-aa so jaanai kartaar. ||2||

Voi Nanak, vain Luoja tietää kuka päätyy taivaaseen tai helvettiin.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

bin satgur kinai na paa-i-o bin satgur kinai na paa-i-aa.

Noudattamatta Tosi Gurun opetuksia kukaan ei oivalla Jumalaa. Aivan, seuraamatta Todellista Gurua, kukaan oivalla Jumalaa.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥

satgur vich aap rakhi-on kar pargat aakh sunaa-i-aa.

Hän on vakiinnuttanut itsensä Todelliseen Guruun; Hän julistaa sen.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥

satgur mili-ai sadaa mukat hai jin vichahu moh chukaa-i-aa.

Kun kohtaat Todellisen Gurun, vapaudut ikuisesti.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥

utam ayhu beechaar hai jin sachay sio chit laaiye. jagjeevan data paa-i-aa. ||6||

Ylevä on ymmärrys, joka ohjaa mielen Totuuteen. Siten kohtaa Elämän Antajan, Maailman Eläjän.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

ha-o vich aa-i-aa ha-o vich ga-i-aa.

Egon tilassa, Jumalasta erilläni, saavun maailmaan, egon tilassa poistun maailmasta.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

ha-o vich jammi-aa ha-o vich mu-aa.

Egon tilassa synnyin, egon tilassa kuolin.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥

ha-o vich ditaa ha-o vich la-i-aa.

Egon tilassa annoin, egon tilassa otin.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

ha-o vich khati-aa ha-o vich ga-i-aa.

Egon tilassa ansaitsee, egon tilassa menettä.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

ha-o vich sachiaar koorhi-aar.

Egon tilassa tulee joko totuudenmukaiseksi tai valheelliseksi.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ha-o vich paap punn veechaar.

Egon tilassa arvioidaan syntejä ja jaloja tekoja.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

ha-o vich narak surag avtaar.

Egon vuoksi, joskus ollaan tyytyväisiä, toisinaan surullisia.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥

ha-o vich hasai ha-o vich rovai.

Egon tilassa koetaan helvetit tai taivaat.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥

ha-o vich bharee-ai ha-o vich Dhovai.

Egon tilassa likaantuu, ja toisinaan yritetään puhdistautua.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥

ha-o vich jaatee jinsee khovai.

Egossa määrittyvät kastit, luokat ja alueet.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

ha-o vich moorakh ha-o vich si-aanaa.

Egossa opiskellaan Vedoja ja Puraanoja.

ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥

mokh mukat kee saar na jaanaa.

Egossa ei ymmärretä vapauksen todellista merkitystä.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥

ha-o vich maa-i-aa ha-o vich chhaa-i-aa.

Egossa unohdetaan jumalallinen pelko ja rakkaus.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥

ha-umai kar kar jant upaa-i-aa.

Ego synnyttää olentoja uudelleen ja uudelleen.

ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ

॥ha-umai boojhai taa dar soojhai.

Kun ihminen ymmärtää egon, hän astuu Jumalan tuomioistuimelle johtavalle polulle.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥

gi-aan vihoonaa kath kath loojhai.

Ilman todellista viisautta sanat vangitsevat ja keskustelut muuttuvat kamppailuiksi.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥

naanak hukmee likee-ai laykh.

Voi Nanak, Jumalan käskystä on kirjoitettu ihmisen kohtalo.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥

jayhaa vaykheh tayhaa vaykh. ||1||

Kuten katsot, sellaisena maailma sinulle näyttäytyy.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Salok, Toinen Guru:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥

ha-umai ayhaa jaat hai ha-umai karam kamaahi.

Ego synnyttää identiteetin, josta käsin ihminen toimii.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥

ha-umai ay-ee banDhnaa fir fir jonee paahi.

Tämä sitoo meidät, ja saa meidät palaamaan elämän ja kuoleman kiertoon yhä uudelleen.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥

ha-umai kithhu oopjai kit sanjam ih jaa-ay.

Kuinka ego syntyy? Kuinka se voidaan hävittää?

ਹਉਮੈ ਏਹੋ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥

ha-umai ayho hukam hai pa-i-ai kirat firaahi.

Ego syntyy Jumalan tahdosta, ja ihminen syntyy tekojensa seurausten mukaisesti.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥

ha-umai deeragh rog hai daaroo bhee is maahi.

Ego on sairaus, mutta sen lääke piilee sen sisimmässä.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥

kirpaa karay jay aapnee taa gur kaa sabad kamaahi.

Jos Jumala suo armonsa, ihminen alkaa seuraamaan Gurun opetuksia.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

naanak kahai sunhu janhu it sanjam dukh jaahi. ||2||

Kuunnelkaa, sanoo Nanak: Siten parantuu egon sairaudesta.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਚੋ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥

sayv keetee santokhee-eeN jinHee sacho sach Dhi-aa-i-aa.

Vain he, jotka mietiskelevät iankaikkista (Jumalaa) rakkaudella ja antaumuksella, todella palvelevat Häntä.

ਓਨ੍ਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥

onHee mandai pair na rakhi-o kar sukarit Dharam kamaa-i-aa.

He eivät astu syntiin, vaan tekevät jaloja tekoja ja elävät vanhurskaasti Dharmassa.

ਓਨ੍ਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੋੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥

onHee dunee-aa torhay banDhnaa ann paanee thorhaa khaa-i-aa.

He ovat irtautuneet maallisista siteistä ja kuluttavat vain sen, mitä tarvitsevat.

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥

tooN bakhseesee aglaa nit dayveh charheh savaa-i-aa.

Voi Jumala, olet kaikista jaloin, annat loputtomasti, yhä enemmän.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥

vadi-aa-ee vadaa paa-i-aa. ||7||

Hänen kirkkaudessaan ymmärretään suuri Jumala.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥

purkhaaN birkhaaN teerthaaN tataaN mayghaaN khaytaaNh.

Jumala vain tietää ihmisten, puiden, pyhäkköjen, pyhien jokien, pilvien ja peltojen määrän.

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥

deepaaN lo-aaN mandlaaN khandaaN varbhandaaNh.

Vain Hän tietää, universumin saaret, maanosat, maailmat ja aurinkokunnat.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥

andaj jayraj ut-bhujaaN khaanee saytjaaNh.

Vain Hän tietää olennoista, jotka ovat syntyneet neljän luomislähteen, munan, kohdun, maan, ja hienovaraisten kehojen kautta.

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥

so mit jaanai naankaa saraaN mayraaN jantaah.

Voi Nanak, vain Jumala tietää valtameret, vuoret, ja niissä elävät olennot.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥

naanak jant upaa-ay kai sammaalay sabhnaah.

Voi Nanak, Hän alati vaalii kaikkea luomaansa.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥

jin kartai karnaa kee-aa chintaa bhe karnee taah.

Luoja, joka on luonut luomakunnan, huolehtii myös siitä.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥

so kartaa chintaa karay jin upaa-i-aa jag.

Aivan: se Luoja, joka on luonut maailman, pitää siitä huolen.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥

tis johaaree su-asat tis tis deebaan abhag.

Hänen edessään kumarrun ja osoitan kunniaa, jonka tuki on ikuinen.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥

naanak sachay naam bin ki-aa tikaa ki-aa tag. ||1||

Voi Nanak, mietiskelemättä Hänen Nimeään, ulkoiset symbolit kuten Janeu, pyhä lanka, ja Tikka, piste otsassa, eivät merkitse mitään

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥

lakh naykee-aa chang-aa-ee-aa lakh punnaa parvaan.

Sadattuhannen hyvät teot, hyvyydet ja ansiot hyväksytään Jumalan silmissä.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣ ॥

lakh tap upar teerthaaN sahj jog baybaan.

Pyhissä pyhäkköissä voidaan suorittaa miljoonia parannuksia, ja erämaissa voi harjoittaa joogaa.

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣ ॥

lakh soortan sangraam ran meh chhuteh paraan.

Sotarintamilla voidaan näyttää pohjatonta rohkeutta ja uhrata henkensä.

ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

lakh surtee lakh gi-aan Dhi-aan parhee-ah paath puraan.

Voidaan hankkia jumalallista ymmärrystä ja viisautta meditaation ja Vedojen ja Puranoiden kautta.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

jin kartai karnaa kee-aa likhi-aa aavan jaan.

Kaikkeuden Luoja on määrännyt syntymän ja kuoleman hetken ennalta.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥

naanak matee mithi-aa karam sachaa neesaan. ||2||

Voi Nanak, kaikki nokkeluudet ovat vääriä ja hyödyttömiä. Vain Hänen armonsa merkki hyväksytään Hänen tuomioistuimessaan.

ਪਉੜੀ ॥
pa-orhee.
Pauree:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥
sachaa saahib ayk tooN jin sacho sach vartaa-i-aa.
Voi Jumala, olet ainoa todellinen mestari, totuuden kaikkialle levittänyt.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥
jis tooN deh tis milai sach taa tinHee sach kamaa-i-aa.
Hän yksin ottaa vastaan totuuden. Kuka sen saa, harjoittaa totuutta.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥
satgur mili-ai sach paa-i-aa jinH kai hirdai sach vasaa-i-aa.
Vasta kun he seuraavat Todellisen Gurun opetuksia, ihmiset oivaltavat totuuden. Guru vahvistaa totuuden heidän sydämeensä.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
moorakh sach na jaananHee manmukhee janam gavaa-i-aa.
Typerät ja ylpeät eivät tunnista totuutta, ja tuhlaavat elämänsä.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥
vich dunee-aa kaahay aa-i-aa. ||8||
Miksi he ovat edes tulleet maailmaan?

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
salok mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥
parh parh gadee ladee-ah parh parh bharee-ah saath.
Vaikka luemme ja tutkimme kirjoja, ja kirjoitamme kasan uusia,

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥
parh parh bayrhee paa-ee-ai parh parh gadee-ah khaat.
Vaikka luemme niin paljon, että ne upottaisivat veneen

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥
parhee-ah jaytay baras baras parhee-ah jaytay maas.
Voimme lukea vuodesta toiseen; voimme lukea kaikki vuoden päivät.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥
parhee-ai jaytee aarjaa parhee-ah jaytay saas.
Voimme lukea koko elämämme; voimme lukea jokaisella hengityksellä.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥
naanak laykhai ik gal hor ha-umai jhakh-naa jhaakh. ||1||
Voi Nanak, ainoa asia, mikä merkitsee mitään, on Hänen ylistysksensä laulaminen ja Hänen Nimensä mietiskely.

ਮਃ ੧ ॥
mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥
likh likh parhi-aa. taytaa karhi-aa.
Mitä enemmän yksi kirjoittaa ja lukee, sitä enemmän hän kasvaa egossaan ja ylpeydessään.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ਤੇਤੋ ਲਵਿਆ ॥
baho tirath bhavi-aa. tayto lavi-aa.
Mitä useimmin vaeltaa pyhiinvaelluspaikkoihin, sitä turhemmaksi muuttuu.

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥
baho bhaykh kee-aa dayhee dukh dee-aa.
Mitä enemmän pukeutuu uskonnolliseen kaapuun, sitä enemmän ahdistuu.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥
saho vay jee-aa apnaa kee-aa.
Tstäväni, sinun on hyväksyttävä tekojesi seuraukset.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

ann na khaa-i-aa saad gavaa-i-aa.

Paastoaminen ei johda korkeampaan henkiseen tilaan. Se johtaa ainoastaan ravinnon tuoman ilon menettämiseen.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

baho dukh paa-i-aa doojaa bhaa-i-aa.

Kaksinaisuuden lumo tuo mukanaan pelkästään kärsimystä.

ਬਸਤ੍ਰ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

bastar na pahirai. ahinis kahrai.

Ilman vaatteita altistuu tuskalle ja kylmyydelle.

ਮੋਨਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥

mon vigootaa. ki-o jaagai gur bin sootaa.

Vetäytyneenä hiljaisuuteen, eksyy. Onko mahdollista herätä tiedottomuudesta ilman Gurun opetuksia?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

pag upaytaanaa. apnaa kee-aa kamaanaa.

Paljain jaloin vaeltaessaan kärsii omien tekojensa seurauksista.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

al mal khaa-ee sir chhaa-ee paa-ee.

Hän, joka syö jätteitä ja sivelee tuhkaa päähänsä,

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

moorakh anDhai pat gavaa-ee.

on riistänyt itseltään Jumalan antamat lahjat, ja on kiintynyt Mayaan.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

vin naavai kichh thaa-ay na paa-ee.

Ilman Jumalan Nimen meditaatiota, mitään ei hyväksytä Hänen hovissaan.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

rahai baybaanee marhee masaanee.

Joka asuu erämaassa tai hautausmalla,

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

anDh na jaanai fir pachhutaanee.

ei tiedä oikeaa tapaa ymmärtää Jumalaa, mutta katuu ja tekee lopulta parannuksen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

satgur bhaytay so sukh paa-ay.

Vain hän, joka kohtaa Todellisen Gurun, saavuttaa rauhan.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

har kaa naam man vasaa-ay.

Hän vahvistaa Jumalan Nimen mieleensä.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥

naanak nadar karay so paa-ay.

Voi Nanak, vain se, jolle Jumala antaa armonsa, kohtaa Gurun.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

aas andaysay tay nihkayval ha-umai sabad jalaa-ay. ||2||

Hänellä ei ole huolia ja Gurun sanaa seuraamalla, hän polttaa egonsa tuhkaksi.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

bhagat tayrai man bhaavday dar sohan keerat gaavday.

Voi Jumala, palvojasi miellyttävät sinua. He kaunistavat kotioveasi, laulaen ylistyksiäsi.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹੀ ਧਾਵਦੇ ॥

naanak karmaa baahray dar dho-a na lehnHee Dhaavday.

Voi Nanak, he, joilta puuttuu Jumalan armo, eivät löydä suojaa Hänen hovistaan ja harhailevat loputtomasti.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

ik mool na bujhniH aapnaa anhodaa aap ganaa-iday.

Jotkut eivät ymmärrä juuriaan, ja kutsuvat itseään suuriksi.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

ha-o dhaadhee kaa neech jaat hor utam jaat sadaa-iday.

Voi Jumala, toiset taas väittävät kuuluvansa korkeaan sosiaaliseen asemaan, mutta ovat alhaisia.

ਤਿਨ੍ਹ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥

tinH mangaa je tujhai Dhi-aa-iday. ||9||

Etsin vain niiden seuraa, jotka mietiskelevät Sinua.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥

koorh raajaa koorh parjaa koorh sabh sansaar.

Maailmankaikkeus on illuusio, kuin taikurin temppu. Tässä väliaikaisessa paikassa kuninkaat ja alhaiset ovat Hänen tahtonsa alla.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥

koorh mandap koorh maarhee koorh baisanhaar.

Harhoja ovat palatsit ja kartanot ja katoavia ne, jotka niissä asuvat.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਣਹਾਰੁ ॥

koorh su-inaa koorh rupaa koorh painHanhaar.

Harhoja ovat kulta- ja hopeakoristeet, ja katoavia ovat ne, jotka nauttivat niistä.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥

koorh kaa-i-aa koorh kaparh koorh roop apaar.

Harhaa on keho, harhaa on äärimmäinen kauneus.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥

koorh mee-aa koorh beebee khap ho-ay khaar.

Aviomiehen ja vaimon välinen suhde on lyhyt, ja heidät hukkuvat harhoihin.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥

koorh koorhai nayhu lagaa visri-aa kartaar.

He rakastavat harhoja ja unohtavat Luojansa.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥

kis naal keechai dostee sabh jag chalanhaar.

Kenen kanssa tulisi ystävystyä kun koko maailma on vain ohimenevä?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥

koorh mithaa koorh maakhi-o koorh dobay poor.

Kuolevaisille tämä harhojen maailma näyttää makealta kuin hunaja, ja siksi se tuhoaa monet.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੋ ਕੂੜੁ ॥੧॥

naanak vakhaanai bayntee tuDh baajh koorho koorh. ||1||

Voi luoja, Nanak rukoilee: ilman Sinua kaikki on harhaa.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥

sach taa par jaanee-ai jaa ridai sachaa ho-ay.

Totuuden tietää vain silloin, kun Jumala elää sydämessään.

ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥
koorh kee mal utrai tan karay hachhaa Dho-ay.
Valheen lika pestään pois ja mieli ja keho vapautuvat.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰ
sach taa par jaanee-ai jaa sach Dharay pi-aar.
Ihminen tietää totuuden maailmasta vasta sitten, kun rakastaa Jumalaa.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
naa-o sun man rehsee-ai taa paa-ay mokh du-aar.
Kun kuulet Jumalan Nimen, mieli on tyytyväinen; silloin saavuttaa vapauden maallisista siteistä.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥
sach taa par jaanee-ai jaa jugat jaanai jee-o.
Totuuden tietää vasta, kun tietää todellisen elämäntavan.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥
Dharat kaa-i-aa saaDh kai vich day-ay kartaa bee-o.
Valmistaen kehonsa kuin puutarhan, hän kylvää sinne Jumalan Nimen Siemenen.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥
sach taa par jaanee-ai jaa sikh sachee lay-ay.
Totuuden tietää vasta, kun saa aitoja opetuksia Gurulta.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥
da-i-aa jaanai jee-a kee kichh punn daan karay-i.
Osoitta armoa muille olennoille ja tee jaloja tekoja.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥
sach taaN par jaanee-ai jaa aatam tirath karay nivaas.
Totuuden tietää vain silloin, kun elää pyhässä pyhäkössä.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥
satguroo no puchh kai bahi rahai karay nivaas.
Saadessaan opetuksia todelliselta Gurulta, keskittyy sisimpäänsä.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥
sach sabhnaa ho-ay daaroo paap kadhai Dho-ay.
Jumala parantaa kaikki vaivat ja ajaa pois kaikki synnit.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥
naanak vakhaanai bayntee jin sach palai ho-ay. ||2||
Nanak etsii nöyrästi niitä, joiden sydämessä asuu Totuus.

ਪਉੜੀ ॥
pa-orhee.
Pauree:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥
daan mahindaa talee khaak jay milai ta mastak laa-ee-ai.
Etsimäni lahja on nöyryys. Jos saisin sen, olisin suunnattoman onnekas.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥
koorhaa laalach chhadee-ai ho-ay ik man alakh Dhi-aa-ee-ai.
Luovu ahneudesta ja mietiskele käsittämätöntä Jumalaa.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥
fal tayvayho paa-ee-ai jayvayhee kaar kamaa-ee-ai.
Kuten teemme, niin myös saamamme palkkiomme.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥
jay hovai poorab likhi-aa taa Dhoorh tinHaa dee paa-ee-ai.
Jos se on ennalta määrätty, saa palvella nöyrästi pyhiä.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥
mat thorhee sayv gavaa-ee-ai. ||10||
Rajoitetun ymmärryksemme vuoksi menetämme epäitsekkään palvelun ansiot.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
salok mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥
sach kaal koorh varti-aa kal kaalakh baytaal.
Vanhurskas elämä on käynyt harvinaiseksi. Valheet leviävät kaikkialla ja ihmiset käyttäytyvät kuin demonit Kalyugin syntien ja pahuuksien vuoksi.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥
bee-o beej pat lai ga-ay ab ki-o ugvai daal.
Ne, jotka elävät vanhurskaasti lähteät maailmasta kunnialla. Joiden mieli on jakautunut kaksinaisuuteen: kuinka vanhurskauden siemen voisi itää heidän mielessään?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥
jay ik ho-ay ta ugvai rutee hoo rut ho-ay.
Rakkauden siemen Jumalaa kohtaan itää, kun mieli ei ole jakautunut kaksinaisuuteen, kuten varhaisen aamun viileä rauha.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥
naanak paahai baahraa korai rang na so-ay
Voi Nanak, ilman esikäsittelyä raaka kangas ei värjäydy kauniiksi.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥
bhai vich khumb charhaa-ee-ai saram paahu tan ho-ay
Samoin mielen upottamiseksi Jumalan rakkauteen esikäsittely kehittää Jumalan pelkoa.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥
naanak bhagtee jay rapai koorhai so-ay na ko-ay. ||1||
Voi Nanak, tällä tavalla mieli on täynnä Jumalan rakkautta ja omistautumista, eikä siinä synny valheita.

ਮਃ ੧ ॥
mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥
lab paap du-ay raajaa mahtaa koorh ho-aa sikdaar.
Maailman olosuhteet ovat kurjat, jos ahneus ja synti ovat sen kuninkaita.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
kaam nayb sad puchhee-ai bahi bahi karay beechaar.
Himo on heidän neuvonantajansa, ja yhdessä istuen he pohtivat tumeltuneita tekoja.

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥
anDhee rayat gi-aan vihoonee bhaahi bharay murdaar.
Heidän ovat tietämättömiä ja täynnä maallisten toiveiden tulta.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
gi-aanee nacheh vaajay vaaveh roop karahi seegaar.
Niin kutsutut viisaat tanssivat ja soittavat soittimia koristamalla itseään.

ਊਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
oochay kookeh vaadaa gaavahi joDhaa kaa veechaar.
He huutavat ääneen laulaen sankarien menneistä taisteluista ja eepoksista.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥
moorakh pandit hikmat hujat sanjai karahi pi-aar
Tietämättömät ja asiantuntijoiksi itseään kutsuvat rakastavat maallisen vaurauden keräämistä ja puolustavat sitä juonikkaasti.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Dharmee Dharam karahi gaavaaveh mangeh mokh du-aar.
Vanhurskaat menettävät ansionsa pyytämällä Jumalalta pelastusta sen vastineeksi.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥
jatee sadaaveh jugat na jaaneh chhad baheh ghar baar.
He kutsuvat itseään selibaateiksi ja hylkäävät kotinsa, mutta eivät tiedä kuinka elää totuudellisesti.

ਸਭੁ ਕੋ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

sabh ko pooraa aapay hovai ghat na ko-ee aakhai.

Useimmat uskovat olevansa täydellisiä; kukaan ei kutsu itseään epätäydelliseksi.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥

pat parvaanaa pichhai paa-ee-ai taa naanak toli-aa jaapai. ||2||

Voi Nanak, todelliset ansiot tiedettäisiin Jumalan tuomioistuimen edessä.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

vadee so vajag naankaa sachaa vaykhai so-ay.

Voi Nanak, mitä Jumala on määrännyt, tapahtuu varmasti. Hän itse huolehtii siitä, että kaikki tapahtuu Hänen käskynsä mukaan.

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

sabhnee chhaalaa maaree-aa kartaa karay so ho-ay.

Jokainen tekee ponnistelee toteuttaakseen toiveidensa, mutta aina tapahtuu vain se, mitä Luoja tahtoo.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥

agai jaat na jor hai agai jee-o navay.

Jumalan hovissa sosiaalisella asemalla ei ole merkitystä, siellä kaikkien asema on horjumaton.

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥

jin kee laykhai pat pavai changay say-ee kay-ay. ||3||

Vain harvoja pidetään hyveellisinä, ja heille annetaan kunnia Jumalan tuomioistuimessa.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥

Dhur karam jinaa ka-o tuDh paa-i-aa taa tinee khasam Dhi-aa-i-aa.

Voi Jumala, se on ennalta määrätty, ketkä meditoivat Sinua rakastavalla antaumuksella.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

aynaa jantaa kai vas kichh naahee tuDh vaykee jagat upaa-i-aa.

Mikään ei ole olentojen vallassa; Olet luonut tämän maailman ihmisten kanssa, joilla on erilaisia kykyjä ja taipumuksia.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥

iknaa no tooN mayl laihi ik aaphu tuDh khu-aa-i-aa.

Joidenkin kanssa yhdistyt ja toiset johdat harhaan.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥

gur kirpaa tay jaani-aa jithai tuDh aap bujhaa-i-aa.

Se, joka kohtaa Sinut, oivaltaa Sinut Gurun armon kautta.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥

sehjay hee sach samaa-i-aa. ||11||

Hän sulautunuu sinuun luonnollisesti.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥

dukh daaroo sukh rog bha-i-aa jaa sukh taam na ho-ee.

Voi luoja, kuinka outo onkaan maailmasi, jossa kärsimyksestä tulee lääke ja nautinnosta sairaus. Missä on autuutta, siellä ei ole surua.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥

tooN kartaa karnaa mai naahee jaa ha-o karee na ho-ee. ||1||

Voi Jumala, olet kaiken luoja, mutta minä en ole mitään. Vaikka kuinka yritän, en saa mitään tapahtuvaksi.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥

balihaaree kudrat vasi-aa.

Voi kaikki läpäisevä Luoja, omistaudun Sinulle.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

tayraa ant na jaa-ee lakhi-aa. ||1|| rahaa-o.

Rajojasi ei voi ymmärtää.

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥

jaat meh jot jot meh jaataa akal kalaa bharpoor rahi-aa.

Valosi läpäisee maailmankaikkeuden, ja valosi nähdään kaikissa olomuodoissa. Kaikkivaltiaat voimasi on kaikkialla.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥

tooN sachaa saahib sifat su-aaliha-o jin keetee so paar pa-i-aa.

Oi Jumala, olet todellinen mestari; ylistyksesi on kauneinta. Joka laulaa Sinun ylistykiäsi, kannetaan paheiden valtameren yli.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥

kaho naanak kartay kee-aa baataa jo kichh karnaa so kar rahi-aa. ||2||

Voi Nanak, laula Luojan ylistystä; mitä vain hän tahtoo, niin tapahtuu.

ਮः ੨ ॥

mehlaa 2.

Salok, toinen guru:

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥

jog sabdaN gi-aan sabdaN bayd sabdaN baraahmaneh.

Joogin todellinen velvollisuus on savuttaa jumalallinen viisaus; ja brahminin velvollisuus on tutkia Vedoja.

ਖਤ੍ਰੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥

khatree sabdaN soor sabdaN soodar sabdaN paraa kirteh.

Kshatriyan velvollisuus on taistella rohkeasti, ja Shudrojen velvollisuus on

muiden palvelu.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥
sarab sabdaN ayk sabdaN jay ko jaanai bhay-o. naanak taa kaa daas hai so-ee niranjan day-o. ||3||
Mutta kaikkien velvollisuus on mietiskellä Jumalan Nimeä. Nanak palvelee häntä, joka tietää tämän, sillä hän on tahrattoman Jumalan ruumiillistuma.

ਮਃ ੨ ॥
mehlaa 2.
Salok, toinen guru:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥
ayk krisanN sarab dayvaa dayv dayvaa ta aatmaa.
Yksi Jumala on kaikkia jumalia korkeampi.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸ੍ਿ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥
aatmaa baasdayvsi-y jay ko jaanai bhay-o. naanak taa kaa daas hai so-ee niranjan day-o. ||4||
Se, joka ymmärtää mysteerin, on tahrattoman Jumalan ruumiillistuma ja Nanak palvelee häntä.

ਮਃ ੧ ॥
mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥
kumbhay baDhaa jal rahai jal bin kumbh na ho-ay.
Kuin muodoton vesi, joka ottaa kannun muodon

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥
gi-aan kaa baDhaa man rahai gur bin gi-aan na ho-ay. ||5||
jumalallinen tieto karkoittaa paheet, mutta jumalallista tietoa ei voida saada ilman Gurun opetuksia.

ਪਉੜੀ ॥
pa-orhee.
Pauree:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥
parhi-aa hovai gunahgaar taa omee saaDh na maaree-ai.
Jos koulutettu henkilö on syntinen, häntä rangaistaan, mutta hyveellistä henkilöä, vaikka olisi lukutaidoton, ei voida rangaista.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੋ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥
jayhaa ghaalay ghaalnaa tayvayho naa-o pachaaree-ai.
Kuten tehdyt teot, niin on myös maine.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥
aisee kalaa na khaydee-ai jit dargeh ga-i-aa haaree-ai.
Joten älä pelaa pelejä jotka saavat sinut häviämään Jumalan tuomioistuimessa.

ਪੜਿਆ ਅਤੈ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥
parhi-aa atai omee-aa veechaar agai veechaaree-ai.
Koulutettujen ja lukutaidottomien kertomukset tuomitaan vain Jumalan tuomioistuimessa.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥
muhi chalai so agai maaree-ai. ||12||
Henkilö, joka Gurun opetusten sijasta seuraa omaa mieltään, rangaistaan Jumalan tuomioistuimessa.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
salok mehlaa 1.
Salok, ensimmäinen Guru:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਥੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥
naanak mayr sareer kaa ik rath ik rathvaahu.
Voi Nanak, korkealla ihmiskeholla on moraaliset arvot ja vaunu periaatteet.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

jug jug fayr vataa-ee-ah gi-aanee bujheh taahi.

Kaikissa vaiheissa nämä arvot ja ohjaavat periaatteet ovat jatkuvasti muuttuvia; vain ymmärtävät sen.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਥੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

satjug rath santokh kaa Dharam agai rathvaahu.

Sat-kannussa tyytyväisyys ja vanhurskaus johtavat.

ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਥੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

taraytai rath jatai kaa jor agai rathvaahu.

Tretan aikakaudella, selibaatti johti ja voimisti.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਥੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

du-aapur rath tapai kaa sat agai rathvaahu.

Duaparin aikakaudella johti katumus ja korkea moraalinen luonne.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਥੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

kaljug rath agan kaa koorh agai rathvaahu. ||1||

Tällä Kaljugin aikakaudella maallisen vaurauden halun ja valheen tuli johtavat.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੋ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

saam kahai saytambar su-aamee sach meh aachhai saach rahay. sabh ko sach samaavai.

Saam Veda sanoo, että Sat Jugissa Jumala tunnettiin nimellä Saytambar. Silloin kaikki halusivat saavuttaa totuuden, pysyivät totuudessa, ja elivät vanhurskaasti.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

rig kahai rahi-aa bharpoor. raam naam dayvaa meh soor.

Rig Veda sanoo, että Trete-kannussa Jumala levisi kaikkialle ja jumaluuksien

keskuudessa Raman nimi on kaikkein ylevin ja paistaa kirkkaana kuin aurinko.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥

naa-ay la-i-ai paraachhat jaahi. Naanak ta-o mokhantar paahi.

Voi Nanak, Rig Vedan mukaan kaikki synnit tuhotaan laulamalla Raman nimeä, siten kuolevainen vapautuu.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥

juj meh jor chhalee chandraaval kaanH krisan jaadam bha-i-aa.

Yajur Veda sanoo, että Dwapar Jugissa maailman mestari tunnettiin Yadava-heimon Krishnana, joka petti prinsessa Chandravalin jumalallisella voimallaan.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥

paarjaat gopee lai aa-i-aa bindraaban meh rang kee-aa.

Hän toi myyttisen toiveita täyttävän puun Parjaat Gopille ja nautti Vrindavanista.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥

kal meh bayd atharban hoo-aa naa-o khudaa-ee alhu bha-i-aa.

Kali Yugan aikakaudella Atharva Veda tuli näkyväksi; Khudai, Allah tuli Jumalan nimeksi.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥

neel bastar lay kaprhay pahiray turak pathaanee amal kee-aa.

Turkkilaiset ja paatanit ottivat valtaansa maailman ja pukeutuivat sinisiiin vaatteisiin.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥

chaaray vayd ho-ay sachiaar.

Tällä tavalla kaikki neljä Vedaa väittävät oman totuutensa aikansa mukaisesti.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥

parheh guneh tinH chaar veechaar.

Lukemalla ja pohtimalla Vedoja ihmiset kehittävät mielessään hyviä ajatuksia.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥

bhaa-o bhagat kar neech sadaa-ay. ta-o naanak mokhantar paa-ay. ||2||

Mutta Voi Nanak, vain se, joka rakastaa Jumalaa ja pysyy nöyränä, vapautuu.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥

satgur vitahu vaari-aa jit mili-ai khasam samaali-aa.

Omistan elämäni Todelliselle Gurulle; hänet kohtaamalla vaalin Jumalaa.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

jin kar updays gi-aan anjan dee-aa inHee naytree jagat nihaali-aa.

Todellinen Guru, joka on valaissut mieleni opetuksillaan kuin sivelisi silmiäni jumalallisen tiedon voiteella, auttaa näkemään Totuuden.

ਖਸਮੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥

khasam chhod doojai lagay dubay say vanjaari-aa.

Ne, jotka hylkäävät todellisen Mestarinsa ja kiinnittyvät toisiin, hukkuvat paheiden maalliseen valtamereen.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

satguroo hai bohithaa virlai kinai veechaari-aa.

Vain harvat ymmärtävät, että Todellinen Guru on kuin pelastava laiva.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥

kar kirpaa paar utaari-aa. ||13||

Antaen armonsa, Hän on auttanut minua ylittämään paheiden valtameren.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥
simmal rukh saraa-iraa at deeragh at much.
Simmal puu on kuin suora laajin nuoli.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥
o-ay je aavahi aas kar jaahi niraasay kit.
Mutta miksi linnut, jotka laskeutuvat sen oksille hedelmien houkuttelemana, lähtevät pettyneinä?

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥
fal fikay ful bakbakay kamm na aavahi pat.
Koska sen hedelmät ovat mauttomia ja sen lehdet hyödyttömiä.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥
mithat neevee naankaa gun chang-aa-ee-aa tat.
Voi Nanak, makeus ja nöyryys laatu on kaikkien hyveiden ydin.

ਸਭੁ ਕੋ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥
sabh ko nivai aap ka-o par ka-o nivai na ko-ay.
Jokainen taipuu vain itsensä vuoksi.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੂ ਤੋਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥
Dhar taaraajoo tolee-ai nivai so ga-uraa ho-ay.
Meidän on huomattava kuinka jonkin punnitseminen tekee toisista raskaampia.

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੋ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥
apraaDhee doonaa nivai jo hantaa miragaahi.
Syntinen taipuu kaksin verroin, kuin metsästäjä, joka kumartuu saalistaan varten.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥
sees nivaa-i-ai ki-aa thee-ai jaa ridai kusuDhay jaahi. ||1||
Mitä voidaan saavuttaa nöyryydellä, jos sydän pysyy valheiden ja petoksen täyttämänä?

ਮਃ ੧ ॥
mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥
parh pustak sanDhi-aa baadaN.
Pandit lukee pyhiä kirjoja, rukoilee päivittäin, ja keskustelee.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥
sil poojas bagul samaaDhaN.
Hän palvoo kiviä ja istuu kuin haikara, teeskentelee olevansa Samadhissa.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥
mukh jhooth bibhookhan saaraN.
Hän puhuu kaunistelee valheitaan.

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥
taraipaal tihaal bichaaraN.
Hän lausuu Gayatri-mantran kolme riviä kolme kertaa päivässä.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥
gal maalaa tilak lilaataN.
Hänen kaulassaan roikkuu rukousnauha, ja hänen otsassaan on tila.

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥
du-ay Dhotee bastar kapaataN.
Hän pukeutuu kahteen lannevaatteeseen, ja rukoillee turbaani päässään.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥
jay jaanas barahmaN karmaN.
Mutta jos hän tietäisi jumalalliset teot,

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥
sabh fokat nischa-o karmaN.
hän ymmärtäisi, että kaikki rituaalit ovat turhia.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥
kaho naanak nihcha-o Dhi-aavai.
Voi Nanak, mietiskele Jumalaa täydellä uskollasi.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥
vin satgur vaat na paavai. ||2||
Ilman Todellisen Gurun opetuksia kukaan ei löydä tietä.

ਪਉੜੀ ॥
pa-orhee.
Pauree:

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥
kaparh roop suhaavanaa chhad dunee-aa andar jaavnaa.
Yksi lähtee maailmasta jättäen kauniin kehonsa taakseen.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥
mandaa changa aapnaa aapay hee keetaa paavnaa.
Hän kantaa hyvien ja pahojen tekojensa seuraukset.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥
hukam kee-ay man bhaavday raahi bheerhai agai jaavnaa.
Vaikka toimii mielensä mukaisesti, on edessä silti vain kapea polku.

ਨੰਗਾ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥
nangaa dojak chaali-aa taa disai kharaa daraavanaa.
Kun syntiset teot paljastuvat, näyttää hirvittävältä kärsiessään.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥
kar a-ugan pachhotaavanaa. ||14||
Sitten katuu syntejään.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
salok mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥

da-i-and kapaah santokh soot jat gandhee sat vat.

Voi Pundit, myötätunnon lanka on tehty tyytyväisyydestä, selibaatista ja korkeasta moraalisesta luonteesta.

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥

ayhu janay-oo jee-a kaa ha-ee ta paaday ghat.

Se on sielun pyhä lanka; jos omistat sen, jaa se muiden kanssa.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥

naa ayhu tutai na mal lagai naa ayhu jalai na jaa-ay.

Se ei hajoa eikä voi likaantua. Sitä ei voi polttaa eikä se katoa.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

Dhan so maanas naankaa jo gal chalay paa-ay.

Voi Nanak, autuaita ovat ne, joilla se on kaulassaan.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥

cha-ukarh mul anaa-i-aa bahi cha-ukai paa-i-aa.

Ostat sen neljällä pennillä, istuen isännän keittiössä, ja pudotat sen hänen kaulaansa.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥

sikhaa kann charhaa-ee-aa gur baraahman thi-aa.

Sitten kuiskaat hänelle, että tästä lähtien Brahman on gurusi.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥

oh mu-aa oh jharh pa-i-aa vaytgaa ga-i-aa. ||1||

Mutta kun hän kuolee, pyhä lanka putoaa, ja sielu matkaa sitä ilman.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥

lakh choree-aa lakh jaaree-aa lakh koorhee-aa lakh gaal.

Ihminen tekee ryöstää tuhansia kertoja, tekee aviorikoksia, ja valehtelee tuhansin kerroin.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥

lakh thagee-aa pahinaamee-aa raat dinas jee-a naal.

Hän harjoittaa tuhansia petoksia ja salaisia tekoja öisin ja päivisin.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥

tag kapaahahu katee-ai baamHan vatay aa-ay

Pyhä lanka on kehrätty puuvillasta, ja Brahmin tulee ja kiertää sitä.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹਿ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥

kuhi bakraa rinniH khaa-i-aa sabh ko aakhai paa-ay.

Kaikki tappavat, keittävät ja syövät vuohen, ja sanovat sitten että pyhä lanka on kulunut.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥

ho-ay puraanaa sutee-ai bhee fir paa-ee-ai hor.

Kun pyhä lanka kuluu, se heitetään pois ja korvataan toisella.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥

naanak tag na tut-ee jay tag hovai jor. ||2||

Voi Nanak, lanka ei katkeaisi, jos sitä vahvistaisi myötätunto, tyytyväisyys ja korkeat moraalit.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥

naa-ay mani-ai pat oopjai saalaahee sach soot.

Saamme kunnian Jumalan hovissa vasta silloin, kun vahvistamme Hänen Nimensä sydämeemme. Jumalan ylistysten laulaminen on pyhä lanka.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤ ॥੩॥

dargeh andar paa-ee-ai tag na tootas poot. ||3||

Käyttämällä pyhää lankaa, kunnia saavutetaan Jumalan tuomioistuimen edessä. Tämä pyhä lanka ei koskaan katkea.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, ensimmäinen Guru:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥

tag na indree tag na naaree.

Pandit ei käytä lankaa vaetakseen aistinsa ja paheensa.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥

bhalkay thuk pavai nit daarhee.

Joka päivä hän tekee syntejä, ja siksi häntä nöyryytetään.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥

tag na pairee tag na hathee.

Hänellä ei ole pyhää lankaa jaloissaan, joka estäisi häntä kävelemästä vääriin paikkoihin, eikä käsissään estämässä pahoja tekoja.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

tag na jihvaa tag na akhee.

Hänellä ei ole lankaa kielessään estämässä herjauksia, eikä silmilleen lopettamasta pahasti katsomisen.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ਵਟਿ ਧਾਗੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

vaytgaa aapay vatai.vat Dhaagay avraa ghatai. vat Dhaagay avraa ghatai.

Vaikka Hän itse vaeltaa ympäriinsä ilman moraalisen hillinnän lankaa, hän tekee ja lahjoittaa niitä muille.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

lai bhaarh karay vee-aahu.

Hän ottaa maksun avioliittojen suorittamisesta;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

kadh kaagal dasay raahu.

lukemalla heidän horoskooppejaan, hän näyttää tien.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

sun vaykhhu lokaa ayhu vidaan.

Voi ihmiset, katsokaa ja kuunnelkaa tätä hämmästyttävää näytelmää,

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

man anDhaa naa-o sujaan. ||4||

missä pandit itse on tietämätön, ja silti kutsuu itseään viisaaksi.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

saahib ho-ay da-i-aal kirpaa karay taa saa-ee kaar karaa-isee.

Kun Mestari sua armonsa, Hän tekee vain sen, mitä tahtoo.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

so sayvak sayvaa karay jis no hukam manaa-isee.

Palvelija, jonka Jumala saa tottelemaan tahtoaan, on todellinen.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

hukam mani-ai hovai parvaan taa khasmai kaa mahal paa-isee.

Hyväksymällä Hänen tahtonsa, hyväksytään Jumalan tuomioistuimen edessä ja sulaudutaan Häneen.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

khasmai bhaavai so karay manhu chindi-aa so fal paa-isee.

Kun ihminen tekee sen, mikä miellyttää Mestariaan, hänelle annetaan toiveidensa hedelmät.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

taa dargeh paiDhaa jaa-isee. ||15||

Ja hän muuttaa Jumalan hoviin.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਗਊ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

ga-oo biraahman ka-o kar laavhu gobar taran na jaa-ee.

Voi Pandit, toisaalta verotat lehmiä ja brahmineita, ja toisaalta levität lehmänlantaa keittiön lattialle puhdistusta varten. Tämä ei auta sinua ylittämään maailman paheiden valtamerta.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Dhotee tikaa tai japmaalee Dhaan malaychhaaN khaa-ee.

Pukeudut lannekankaaseen, kiinnität etumerkin ja kannat rukousnauhoja, mutta syöt Malechin saastuttamia jyviä.

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

antar poojaa parheh kataybaa sanjam turkaa bhaa-ee.

Voi veli, kodissasi suoritat hartauspalvontaa, mutta muualla luet seemiläisiä kirjoja.

ਛੋਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

chhodeelay paakhandaa.

Luovu tekopyhyydestäsi,

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

naam la-i-ai jaahi tarandaa. ||1||

koska vain muistamalla Jumalan Nimen, tulet ylittämään paheiden valtameren.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

maanas khaanay karahi nivaaj.

Korruptoituneet hallitsijat sanovat päivittäiset rukouksensa, mutta sortavat alamaisiaan.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

chhuree vagaa-in tin gal taag.

Pitäen pyhää lankaa kaulassaan, he kiduttavat köyhiä.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥

tin ghar barahman pooreh naad.

Kodeissaan brahminit soittavat shankhia saadakseen palkinnon.

ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥

unHaa bhe aavahi o-ee saad.

Myös brahminit nauttivat vaurauden mausta.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥

koorhee raas koorhaa vaapaar.

Harhaa on heidän pääomansa, ja harhaa on heidän kauppansa.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥

koorh bol karahi aahaar.

He ansaitsevat toimeentulonsa valheilla.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥

saram Dharam kaa dayraa door

Heillä eivät tunne häpeää, eivätkä tee vanhurskaita tekoja.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥

naanak koorh rahi-aa bharpoor.

Voi Nanak, valhe vallitsee kaikkialla.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥

mathai tikaa tayrh Dhotee kakhaa-ee.

Pyhät merkit otsassaan ja sahraminvärinen lannekangas vyötäröllään.

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥

hath chhuree jagat kaasaa-ee.

Tosielämässä he ovat korruptoituneimpia, jotka ovat valmiita kiduttamaan maailmaa, kuin heillä olisi veitset käsissään.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥

neel vastar pahir hoveh parvaan.

Siniset vaatteet yllään, he hakevat muslimien hallitsijoiden hyväksyntää.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥

malaychh Dhaan lay poojeh puraan.

He hyväksyvät rahaa muslimien hallitsijoilta, mutta palvovat silti puranoja.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥

abhaakhi-aa kaa kuthaa bakraa khaanaa.

He syövät vuohien lihaa, jotka tapettiin armottomasti sen jälkeen, kun muslimien rukoukset luettiin.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥

cha-ukay upar kisai na jaanaa.

ja silti eivät salli kenenkään muun päästä keittiöihinsä.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥

day kai cha-ukaa kadhee kaar.

Puhdistettuaan keittiön lattian lehmän lannalla he vetävät rajan.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥

upar aa-ay baithay koorhi-aar.

Väärät asiantuntijat tulevat istumaan keittiön lattialle.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥
mat bhitai vay mat bhitai. ih ann asaadaa fitai.
He sanovat muille: älä tule keittiömme lähelle, etteivät ruokamme saastuisi.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥
tan fitai fayrh karayn.
Mutta saastuneilla ruumiillaan he tekevät pahoja tekoja.

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥
man joothai chulee bharayn.
Heidän mielensä on saastainen, ja he yrittävät puhdistaa suunsa huuhtelemalla.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥
kaho naanak sach Dhi-aa-ee-ai.
Nanak sanoo, mietiskele Jumalaa rakkaudella ja omistautumisella.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥
such hovai taa sach paa-ee-ai. ||2||
Jumala toteutuu vain silloin, kun mielemme on puhdas.

ਪਉੜੀ ॥
pa-orhee.
Pauree:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥
chitai andar sabh ko vaykh nadree hayth chalaa-idaa.
Jumala pitää kaikki mielessään ja saa kaikki toimimaan armonsa mukaisesti.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥
aapay day vadi-aa-ee-aa aapay hee karam karaa-idaa.
Hän itse antaa kunnianosoituksia, ja Hän itse saa heidät toimimaan.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥
vadahu vadaa vad maydnee siray sir DhanDhai laa-idaa.
Hän on suurista suurin, suuri on hänen maailmansa. Hän kehottaa kaikkia

hyväksymään tahtonsa.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥

nadar upthee jay karay sultaanaa ghaahu karaa-idaa.

Jos Hän ei armahda, Hän tekee kuninkaat rahattomiksi kuin kerjäläiset.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥

dar mangan bhikh na paa-idaa. ||16||

Kun he menevät kerjäämään ovelta ovelle, kukaan ei suo heille lahjoja.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥

jay mohaakaa ghar muhai ghar muhi pitree day-ay.

Jos ryöstää talon ja tarjoaa varastetut tavarat brahminille uskoen, että hän toimittaa kuolleille esi-isilleen.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਞਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥

agai vasat sinjaanee-ai pitree chor karay-i.

Seuraavassa maailmassa varastetut tavarat tunnustetaan, ja hänen esi-isiään myös rangaistaan.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥

vadhee-ah hath dalaal kay musfee ayh karay-i.

Brahmin kädet katkaistaan; tämä on vanhurskaan tuomarin oikeus.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥

naanak agai so milai je khatay ghaalay day-ay. ||1||

Voi Nanak, seuraavassa maailmassa se vain otetaan vastaan, jonka hän antaa.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਜਿਉ ਜੋਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥

ji-o joroo sirnaavanee aavai vaaro vaar.

Aivan kuten kuukausi toisensa jälkeen, kun nainen käy läpi syklejään,

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

joothay joothaa mukh vasai nit nit ho-ay khu-aar.

Svalhe pysyy aina hallitsevana väärien henkilöiden suussa, ja he kärsivät jatkuvasti hädässä.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥

soochay ayhi na aakhee-ahi bahan je pindaa Dho-ay.

Niitä ei kutsuta puhtaiksi, jotka pesevät pelkästään kehonsa.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥

soochay say-ee naankaa jin man vasi-aa so-ay. ||2||

Voi Nanak, vain ne ovat puhtaita, joiden mielissä Jumala elää.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥

turay palaanay pa-un vayg har rangee haram savaari-aa.

Satulalla varustetuilla hevosilla, jotka ovat nopeita kuin tuuli, ja koristelluissa haaremeissa;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥

kothay mandap maarhee-aa laa-ay baithay kar paasaari-aa.

taloissa ja paviljongeissa, korkeissa kartanoissa he asuvat.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥

cheej karan man bhaavday har bujhan naahee haari-aa.

Ne, jotka nauttivat ilosta sydämensä kyllyydestä, mutta eivät ajattele Jumalaa, menettävät tarkoituksensa.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

kar furmaa-is khaa-i-aa vaykh mahlat maran visaari-aa.

He ansaitsevat toimeentulonsa ja ihailevat kartanoitaan, mutta unohtavat kuoleman.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥

jar aa-ee joban haari-aa. ||17||

Kun vanhuus tulee, he menettävät nuoruuden.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥

jay kar sootak mannee-ai sabh tai sootak ho-ay.

Jos hyväksytään epäpuhtauden käsite, epäpuhtauksia on kaikkialla.

ਗੋਹੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥

gohay atai lakrhee andar keerhaa ho-ay.

Lehmän lannassa ja puussa on matoja.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

jaytay daanay ann kay jee-aa baajh na ko-ay.

Kuten monet jyvät, mikään ei ole ilman elämää.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

pahilaa paanee jee-o hai jit hari-aa sabh ko-ay.

Vedessä on elämää, ja se muuttaa kaiken vihreäksi.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥

sootak ki-o kar rakhee-ai sootak pavai raso-ay.

Kuinka voimme suojautua epäpuhtauksilta, koska tämä epäpuhtaus on aina keittiössämme?

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥

naanak sootak ayv na utrai gi-aan utaaray Dho-ay. ||1||

Voi Nanak, epäpuhtautta ei voida poistaa väärin uskomuksin; se pestään pois vain hengen viisaudella.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥

man kaa sootak lobh hai jihvaa sootak koorh.

Mielen epäpuhtaus on ahneus, ja kielen epäpuhtaus on valhe.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥

akhee sootak vaykh-naa par tari-a par Dhan roop.

Silmien epäpuhtaus on katsoa toisen miehen vaimon kauneutta ja varallisuutta pahalla tarkoituksella.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥

kannee sootak kann pai laa-itbaaree khaahi.

Korvien epäpuhtaus on kuunnella muiden panettelua.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥

naanak hansaa aadmee baDhay jam pur jaahi. ||2||

Voi Nanak, Näiden epäpuhtauksien uskomusten takia niin joutsenet kuin kauniit ihmiset sidotaan ja viedään helvettiin.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਸਭੋ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

sabho sootak bharam hai doojai lagai jaa-ay.

Kaikki epäpuhtaudet johtuvat epäilystä ja kiintymyksestä kaksinaisuuteen.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

jaman marnaa hukam hai bhaanai aavai jaa-ay.

Syntymä ja kuolema ovat Hänen käskynsä alaisia; Jumalan tahdon kautta tulemme maailmaan ja lähdemme täältä.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੋਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

khaanaa peenaa pavitar hai diton rijak sambaahi.

Syöminen ja juominen ovat puhtaita, koska Jumala antaa ravintoa kaikille.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥

naanak jinHee gurmukh bujhi-aa tinHaa sootak naahi. ||3||

Voi Nanak, ne, jotka Gurun opetuksen kautta ovat ymmärtäneet tämän, ovat puhtaita.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

satgur vadaa kar salaahee-ai jis vich vadee-aa vadi-aa-ee-aa.

Meidän tulee ylistää Todellista Gurua, joka pitää Häntä suurimpana; jonka sisimmässä asuvat suurimmat hyveet.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥

seh maylaytaa nadree aa-ee-aa.

Kun Jumala saa meidät kohtaamaan Gurun, näemme sen.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥

Jaa tis bhaanaa taa man vasaa-ee-aa.

Jos se miellyttää Häntä, nämä hyveet täyttävät mielemme.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥

kar hukam mastak hathDhar vichahu maar kadhee-aa buri-aa-ee-aa.

Tullessaan armolliseksi, Guru poistaa pahan.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥

She tuthai na-o niDh paa-ee-aa. ||18||

Kun Jumala on mielistynyt, kaikki elämän aarteet saapuvat.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥

pahilaa suchaa aap ho-ay suchai baithaa aa-ay.

Puhdistaen itsensä, Brahman saapuu, ja istuu puhdistetussa kotelossaan.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥

suchay agai rakhi-on ko-ay nabhiti-o jaa-ay.

Puhtaat ateriat, joita kukaan muu ei ole koskettanut, asetetaan hänen eteensä.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥

suchaa ho-ay kai jayvi-aa lagaa parhan salok.

Puhdistettuna hän syö ja lukee pyhiä jakeita.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੋਖੁ ॥

kuhthee jaa-ee sati-aa kis ayhu lagaadokh.

Tämä puhdas ruoka päätyy saastaksi, joten kuka kantaisi syyn puhtaan aterian saastuttamisesta?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥

anndayvtaa paaneedayvtaa baisantardayvtaa loon panjvaa paa-i-aaghirat.taa ho-aa paak pavit.

Vilja on pyhää, vesi on pyhää; tuli ja suola myös; kun viides asia, ghee, lisätään, ruoka muuttuu puhtaaksi ja pyhittyy.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥

paapee si-otan gadi-aa thukaa pa-ee-aatit.

Kun tämä puhdas ruoka joutuu kosketuksiin syntisen ihmiskehon kanssa, puhdas ja tahraton ruoka muuttuu epäpuhtaaksi.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥

jit mukh naam na oochrahi bin naavai raskhaahi.

Henkilö, joka syö maukkaita ruokia mietiskelemättä Jumalan Nimeä,

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥

naanak ayvai jaanee-aitit mukh thukaa paahi. ||1||

Voi Nanak, tiedä: tällainen henkilö on häpäisty.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥

bhand jammee-aibhand nimmee-aibhand mangan vee-aahu.

Mies syntyy naisessa ja syntyy naisesta; naiseen hän on sitoutunut.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥

bhandahu hovaidosteebhandahu chalai raahu.

Naisesta tulee ystävänsä; naisen kautta tulevat sukupolvet saapuvat.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥

bhand mu-aabhandbhaalee-aibhand hovai banDhaan.

Jos naisensa kuolee, hän etsii toista; naisen kautta olemme rajoittuneet maailmaan.

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥

so ki-o mandaa aakhee-ai jit jameh raajaan.

Joten miksi kutsua pahaksi häntä, josta kuninkaat ovat syntyneet?

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥

bhandahu heebhand oopjaibhandai baajh na ko-ay.

Naisesta syntyy nainen; ilman naista ei olisi ketään.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥

Naanak bhandai baahraa ayko sachaa so-ay.

Voi Nanak, vain Jumala on ainoa, joka ei tullut naisen kohdun kautta.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥

jit mukh sadaa salaahee-aibhaagaa ratee chaar.

Se, joka ylistää Jumalaa jatkuvasti, on siunattu ja kaunis.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥

naanaktay mukh oojlaytit sachaidarbaar. ||2||

Voi Nanak, ne kasvot säteilevät kunniaa Jumalan hovissa.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥

sabh ko aakhai aapnaa jis naahee so chun kadhee-ai.

Jokaisella on kiintymyksiä maailmaan, erota se, jolla ei ole näitä kiintymyksiä.

ਕੀਤਾ ਆਪੋ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥

keetaa aapo aapnaa aapay hee laykhaa sandhee-ai.

Lopulta jokainen kantaa tekojensa seuraukset.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥

jaa rahnaa naahee ait jagtaa kaa-it gaarab handhee-ai.

Koska ihmisen ei ole tarkoitus pysyä tässä maailmassa ikuisesti, miksi ihmisen pitäisi pilata itsensä ylimielisyydessään?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥

mandaa kisai na aakhee-ai parh akhar ayho bujhee-ai, moorkhai naal na lujhee-ai. ||19||

Lue ja ymmärrä nämä viisauden sanat, joissa meidän ei pitäisi kutsua ketään pahaksi, eikä meidän pitäisi kiistellä tyhmien kanssa.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

salok mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥

naanak fikai boli-aitan man fikaa ho-ay.

Voi Nanak, se, joka puhuu töykeästi, muuttuu sellaiseksi.

ਫਿਕੋ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥

fiko fikaa sadee-ai fikay fikee so

Kaikki kutsuvat häntä töykeäksi, ja siitä tulee hänen maineensa.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥

fikaadargeh satee-ai muhi thukaa fikay paa

Töykeä henkilö on häpäisty, eikä häntä hyväksytä Jumalan tuomioistuimen edessä.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥

fikaa moorakh aakhee-ai paanaa lahai sajaa-ay. ||1||

Töykeää nöyryytetään kaikkialla.

ਮਃ ੧ ॥

mehlaa 1.

Salok, Ensimmäinen Guru:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥

andrahujhoothay paij baahardunee-aa andar fail.

On monia, jotka sisäisesti ovat väärässä, mutta ulkoisesti he vaikuttavat.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥

athsath tirath jay naaveh utrai naahee mail.

Vaikka he uisivat kuudenkymmenkahdeksan pyhän lähteen vesissä, heidän mielensä lika ei peseydy pois.

ਜਿਨ੍ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥
jinH pat andar baahar gudarh taybhalay sansaar.
He, joilla on myötätunto sisällään, mutta saattavat näyttää töykeiltä, ovat hyveellisiä.

ਤਿਨ੍ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥
tinH nayhu lagaa rab sayteedaykhnHay veechaar.
He omaksuvat rakkauden Jumalaa kohtaan ja ajattelevat Häntä.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੋਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥
rang haseh rang roveh chupbhee kar jaahi.
Jumalan rakkaudessa he nauravat, ja Jumalan rakkaudessa he itkevät ja vaikenevat.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥
parvaah naahee kisai kayree baajh sachay naah.
He eivät ole riippuvaisia kenestäkään, paitsi todellisesta Mestaristaan.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥
dar vaat uparkharach mangaa jabaiday-aytakhaahi.
He pyytävät Naamia sielunsa ravinnoksi, ja nauttivat siitä.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਾ ਮੇਲੁ ॥
deebaan ayko kalam aykaa hamaatumHaa mayl.
On vain yksi tuomari ja yksi oikeus, jossa kaikki kohtaavat Hänen tuomioistuimensa.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥
dar la-ay laykhaa peerh chhutai naankaa ji-otayl. ||2||
Voi Nanak, Jumalan tuomioistuimen edessä jokaisen kertomus tutkitaan ja syntisiä rangaistaan ankarasti kuin öljysiemeniä murskataan öljypuristimessa.

ਪਉੜੀ ॥
pa-orhee.
Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥

aapay hee karnaa kee-o kal aapay hee tai Dhaaree-ai.

Voi Jumala, itse olet luonut luomakuntasi, ja itse olet siirtänyt siihen voimasi.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥

daykheh keetaa aapnaa Dhar kachee pakee saaree-ai.

Luomuksesi on kuin peli ja päätät, mitkä palaset ovat totta, ja mitkä harhaa.

ਜੋ ਆਇਆ ਸੋ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥

jo aa-i-aa so chalsee sabh ko-ee aa-ee vaaree-ai.

Joka on tullut tähän maailmaan, lähtee; kaikki saavat vuoronsa.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

jis kay jee-a paraan heh ki-o saahib manhu visaaree-ai

Hän omistaa sielumme ja elämämme – kuinka voisimme unohtaa Luojamme?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥

aapan hathee aapnaa aapay hee kaaj savaaree-ai. ||20||

Meidän tulee sulautua itseensä Jumalaan mietiskelemällä Hänen Nimeään.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

salok mehlaa 2.

Salok, Toinen Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

ayh kinayhee aaskee doojai lagai jaa-ay.

Millaista rakkautta se on, joka kiinnittyy kaksinaisuuteen?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

naanak aasak kaaNdhee-ai sad hee rahai samaa-ay.

Voi Nanak, häntä pidetään todellisena rakastajana, joka pysyy ikuisesti Jumalaan sulautuneena.

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

changai changa kar mannay mandai mandaa ho-ay.

Joka tuntee olonsa onnelliseksi vain silloin, kun tapahtuu hyviä asioita,

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

aasak ayhu na aakhee-ai je laykhai vartai so-ay. ||1||

ei pitäisi kutsua todelliseksi Jumalan rakastajaksi, koska hän ei hyväksy Jumalan tahtoa.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Salok, Toinen Guru:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੋਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

salaam jabaab dovai karay mundhhu ghuthaa jaa-ay.

Se, joka tarjoaa sekä kunniaa että töyksiä Mestarilleen, harhautuu alusta alkaen.

ਨਾਨਕ ਦੋਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

naanak dovai koorhee-aa thaa-ay na kaa-ee paa-ay. ||2||

Voi Nanak, molemmat asenteet ovat väärin, eikä niitä hyväksytä Jumalan tuomioistuimen edessä.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੀਐ ॥

jit sayvi-ai sukh paa-ee-ai so saahib sadaa samHaalee-ai.

Mietiskellen, kenelle rauha saavutetaan; Mestari tulisi aina muistaa.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

jit keetaa paa-ee-ai aapnaa saa ghaal buree ki-o ghaalee-ai.

Kun tiedämme, että kannamme tekojemme seuraukset, miksi tekisimme pahoin?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥

mandaa mool na keech-ee day lammee nadar nihaalee-ai.

Ei tule tehdä mitään pahaa, sen seurauksia on pohdittava kaukokatseisesti.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥

ji-o saahib naal na haaree-ai tavayhaa paasaa dhaalee-ai.

Meidän pitäisi pelata elämän peliä siten, että emme häviä Mestarimme edessä.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥

kichh laahay upar ghaalee-ai. ||21||

Kallisarvoisessa ihmiselämässä tulee tehdä teot, jotka tuovat kunniaa Jumalan tuomioistuimen edessä.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

salok mehlaa 2.

Salok, Toinen Guru:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥

chaakar lagai chaakree naalay gaarab vaad.

Jos palvelija suorittaa palveluksen, samalla kun on itsekäs ja argumentatiivinen,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥

galaa karay ghanayree-aa khasam na paa-ay saad.

hän voi puhua ja puhua, mutta ei miellytä Mestariaan.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥

aap gavaa-ay sayvaa karay taa kichh paa-ay maan.

Jos hän palvelee ilman egoa, hänet tunnustetaan.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੋ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥

naanak jis no lagaa tis milai lagaa so parvaan. ||1||

Voi Nanak, jos hän sulautuu siihen, johon hän on kiinnittynyt, hänen kiintymyksensä hyväksytään.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Salok, Toinen Guru:

ਜੋ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥

jo jee-ay ho-ay so ugvai muh kaa kahi-aa vaa-o.

Mielen totuus ilmentyy kasvoissa; puhutut sanat voivat olla valhetta.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥

beejay bikh mangai amrit vaykhhu ayhu ni-aa-o. ||2||

Katsokaa, millainen oikeudenmukaisuus odottaa, kun hän kylvää myrkkyä, mutta pyytää nektaria?

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Salok, Toinen Guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

naal i-aanay dostee kaday na aavai raas.

Ystävyys ihmisen kanssa, jolla on epäkypsä mieli, ei kestä.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

jayhaa jaanai tayho vartai vaykhhu ko nirjaas.

Kuten hän tietää, niin hän toimii; kuka tahansa kokeilla sitä itse.

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

vastoo andar vasat samaavai doojee hovai paas.

Jumalan voi vaalia sydämeensä vain, jos ensin poistetaan ego ja mielen paheet.

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

saahib saytee hukam na chalai kahee banai ardaas.

Se ei ole käsky, vaan nöyrä rukous, joka toimii Mestarin kanssa.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੋ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

koorh kamaanai koorho hovai naanak sifat vigaas. ||3||

Voi Nanak, valheen harjoittamisen johtaa valheeseen. vain Jumalan ylistys tuo iloa.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Salok, Toinen Guru:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

naal i-aanay dostee vadaaroo si-o nayhu.

Ystävyys epäkypsän kanssa ja rakkaus pompoisen henkilön kanssa,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

paanee andar leek ji-o tis daa thaa-o na thayhu. ||4||

On kuin veteen vedetty viiva.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Salok, Toinen Guru:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

ho-ay i-aanaa karay kamm aan na sakai raas.

Jos epäkypsä tekee töitä, hän ei tee sitä oikein.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

jay ik aDh changee karay doojee bhee vayraas. ||5||

Vaikka hän tekisi jotakin oikein, hän tekee seuraavan asian väärin.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥

chaakar lagai chaakree jay chalai khasmai bhaa-ay.

Jos palvelija palvellessaan noudattaa Mestarinsa tahtoa,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੋ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥

hurmat tis no aglee oh vajahu bhe doonaa khaa-ay.

Hänen kunniansa kasvaa, ja hän saa kaksinkertaisen palkkion.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥

khasmai karay baraabaree fir gairat andar paa-ay.

Jos hän väittää olevansa Mestarinsa vertainen, hän ansaitsee Mestarinsa tyytymättömyyden.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥

vajahu gavaa-ay aglaa muhay muhi paanaa khaa-ay.

Hän menettää ansaitun palkkansa ja kohtaa nöyryytyksen.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥

jis daa ditaa khaavnaa tis kahee-ai saabaas.

Siksi, osoittakaamme kaikki suosionosoituksia Jumalalle, jolta saamme ravintoa.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥

naanak hukam na chal-ee naal khasam chalai ardaas. ||22||

Voi Nanak, se ei ole käsky, vaan nöyrä rukous, joka toimii Mestarin kanssa.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

salok mehlaa 2.

Salok, Toinen Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥

ayh kinayhee daat aapas tay jo paa-ee-ai.

Millainen on lahja, jos väitämme, että olemme saaneet sen omalla vaivalla?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥

naanak saa karmaat saahib tuthai jo milai. ||1||

Voi Nanak, ihmeellisin on lahja, joka on saatu Jumalalta, kun Hän on tyytyväinen.

ਮਹਲਾ ੨ ॥

mehlaa 2.

Salok, Toinen Guru:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥

ayh kinayhee chaakree jit bha-o khasam na jaa-ay.

Millaista palvelua tämä on, jonka kautta Mestarin pelko ei poistu?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥

naanak sayvak kaadhee-ai je saytee khasam samaa-ay. ||2||

Voi Nanak, Häntä yksin kutsutaan todelliseksi palvelijaksi, joka sulautuu ja tulee yhdeksi Mestarin kanssa.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ਹੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

naanak ant na jaapnHee har taa kay paaraavaar.

Voi Nanak, Jumalan rajoja ei voi tietää; Hänellä ei ole loppua eikä rajoja.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥

aap karaa-ay saakh-tee fir aap karaa-ay maar.

Hän itse luo, ja Hän itse tuhoaa.

ਇਕਨ੍ਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥

iknHaa galee janjeeree-aa ik turee charheh bisee-aar.

Jotkut työskentelevät kuin palvelijat kahleissaan, kun taas jotkut ovat niin rikkaita, että ratsastavat nopeilla hevosilla.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

aap karaa-ay karay aap ha-o kai si-o karee pukaar.

Hän itse tekee, ja Hän itse saa meidät tekemään. Kenelle siis voisin valittaa?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥

naanak karnaa jin kee-aa fir tis hee karnee saar. ||23||

Voi Nanak, se, joka loi luomakunnan - huolehtii siitä itse.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
salok mehlaa 1.
Salok, Ensimmäinen Guru:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥
aapay bhaaNday saaji-an aapay pooran day-ay.
Jumala luo ihmiskehot ja suo joko rauhan tai kärsimyksen.

ਇਕਨੑੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲੑੈ ਰਹਨੑਿ ਚੜੇ ॥
iknHee duDh samaa-ee-ai ik chulHai rehniH charhay.
Joidenkin kohtaloihin Hän kirjoittaa mukavuuksia, kun taas toisiin kärsimyksiä.

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨੑਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥
ik nihaalee pai savniH ik upar rahan kharhay.
Jotkut makaavat pehmeillä sängyillä, ja toiset seisovat heidän vartijoinaan.

ਤਿਨੑਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨੑ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥
tinHaa savaaray naankaa jinH ka-o nadar karay. ||1||
Voi Nanak, Hän kaunistaa vain niiden elämää, joita Hän katsoo armollisesti.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
mehlaa 2.
Salok, Toinen Guru:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥
aapay saajay karay aap jaa-ee bhe rakhai aap.
Hän itse luo ja muovaa maailman, ja pitää sen järjestyksessä.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
tis vich jant upaa-ay kai daykhai thaap uthaap.
Kun hän on luonut sen olennot, Hän valvoo niiden kasvua ja tuhoa.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥
kis no kahee-ai naankaa sabh kichh aapay aap. ||2||
Voi Nanak, kenelle voisimme sanoa mitään? Hän itse on kaiken syy ja tekijä.

ਪਉੜੀ ॥

pa-orhee.

Pauree:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥

vaday kee-aa vadi-aa-ee-aa kichh kahnaa kahan na jaa-ay.

Mitään ei voida sanoa Suuren Jumalan suuruudesta.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥

so kartaa kaadar kareem day jee-aa rijak sambaahi.

Hän on Luoja, kaikkivoipa ja hyväntahtoinen; Hän ravintsee kaikki.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੋਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥

saa-ee kaar kamaavnee Dhur chhodee tinnai paa-ay.

Kuolevaiset tekevät tekoja, joita Jumala on heille ennalta määrännyt.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

naanak aykee baahree hor doojee naahee jaa-ay.

Voi Nanak, lukuun ottamatta Jumalan tukea, olennoilla ei ole muuta tukea.

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ

so karay je tisai rajaa-ay. ||24||1|| suDhu

Hän tekee, kuten tahtoo.

ਅਰਦਾਸ
ARDAS
Rukous

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ੧
Ek -Oankar . Waheguroo Ji Ki Fateh
Yksi on Jumala. Kaikki voitto kuuluu Ihmeelliselle Gurulle.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ ।
Sri Bhagouti ji Sahai
Olkoon kunnioitettu Bhagauti, Jumalan voima, meille avuksi.

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦||
Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee
Kymmenennen Gurun säveltämä ylistys Bhagautille

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ Pritham
Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae
Muista ensin Bhagautia, sitten Guru Nanakia

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ੧
Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai
Muista Guru Angadia, Guru Amar Dasia, ja Guru Ram Dasia; olkoot he meille avuksi

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੌਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ੧
Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai
Muista Guru Arjania, Guru Hargobindia, ja arvostettua Guru Har Raita

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੇ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ੧
Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye
Muista kunnioitettua Guru Har Krishania, jonka kohtaaminen kadottaa kaiken kärsimyksen

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥
Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai
Muista Guru Tegh Bahaduria, jotta yhdeksän aarretta saapuisi kotiisi

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥
Sabh Thai Ho-e Sahaai
Olkoon Jumala meille avuksi kaikkialla

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ Dasvaa
Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai
Muista kunnioitettua kymmenettä Gurua, Gobind Singhiä. Olkoon hän meille avuksi kaikkialla

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo
Mietiskele kymmenen Gurun jumalallista valoa, jonka kokee luettuaan ja kohdattuaan Guru Granth Sahibin. Lausukaa: Waheguru!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ , ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ , ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ , ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ , ਤਪੀਆਂ ,ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ , ਵੰਡ ਛਕਿਆ , ਦੇਗ ਚਲਾਈ , ਤੇਗ ਵਾਹੀ , ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ , ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ , ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Panja Piyariya , Chauhaa Sahibzadiya , Chaliya Mukhtiya , Huthiya , Jupiya , Tupiya , Jina Nam Jupiya , Vand Shakiya , Deg Chalaaee , Teg Vaahee , Dekh Ke Andhith Keetaa , Tinhaa Piariyaa , Sachiaariyaa Dee Kamaaee , Da Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Muista Guru Gobind Singhin pojan tekoja; neljääkymmentä marttyyria; rohkeita ja lannistumattomia sikhejä; Naamin väreihin uppoutuneita hartaita; niitä, jotka muistivat Naamin ja jakoivat ruokansa; niitä, jotka perustivat ilmaisia keittiöitä; niitä, jotka käyttivät miekkojaan oikeuden puolesta; niitä, jotka eivät huomanneet toisten puutteita. Kaikki edellä mainitut ovat puhtaita ja syvästi omistautuneita; lausukaa Waheguru!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ , ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ , ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ , ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ , ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ , ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ , ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ , ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ , ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe , Bund Bund Kuttai , Khopriya Luhayiya , Charukriya Te Kirkko , Aariaa Naal Chiraae Ge, Gurdwaraiya Di Seva Layee Kurbaniya Keethiya , Dharam Nehee Haariye , sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee , Tina Dee Kamaaee Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Muista niitä urheita sikhimiehiä ja -naisia, jotka uhrasivat itsenä uskonsa vuoksi; niitä, jotka silvottiin kappaleiksi, joiden päänahka riistettiin, jotka sidottiin pyöriin ja sahattiin; jotka uhrasivat itsensä Gurdwarien palvelemiseksi, jotka eivät koskaan luopuneet sikhiuskostaan; jotka säilyttivät sikhiläisyytensä ja pitkät hiuksensa viimeiseen hengenvetoonsa asti; Lausukaa: Waheguru!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ , ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo
Muista viittä valtaistuinta ja kaikkia Gurdwareja; lausukaa: Waheguru!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ , ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ , ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ Prithme
Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko Waheguroo Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab Sukh Ensin
Ensimmäinen Khalsan rukous on, että he muistaisivat Waheguru, Waheguru, Waheguru, jokaisella hengityksellään, ja saavuttaisivat syvän ilon ja autuuden.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ , ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ , ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ , ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ , ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ , ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ , ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Jaahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib , Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa -it, Deg Teg Fateh, Bira Ki Paij , Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol Baaley , Bolo Ji Waheguroo
Missä tahansa kunnioitettu Khalsa on läsnä, siellä olkoon suojeluksesi ja armosi; ikuisesti voitokkaita olkoon ilmainen keittiö ja oikeuden miekka; säilytä palvelijoidesi kunnia; suo voitto sikheille; tulkoon kunnioitettu miekka aina avuksemme; olkoon Khalsa ikuisesti kunnioitettu; Lausukaa Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ , ਕੇਸ ਦਾਨ , ਰਹਿਤ ਦਾਨ , ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ , ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ , ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ , ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ , ਨਾਮ ਦਾਨ , ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ , ਚੌਂਕੀਆਂ , ਝੰਡੇ , ਬੁੰਗੇ , ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ , ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ , ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !!!
Sikhaa Noo Sikhee Daan , Kesh Daan , Rehit Daan , Bibek Daan , Bharosaa Daan , Daanaa Sir Daan Naam Daan , Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo
Ystävällisesti suo sikheille sikhiläisyyden lahja, pitkien hiusten lahja, sikhien lakien noudattamisen lahja, jumalallisen tiedon lahja, lujan uskon lahja, vakaumuksen lahja, ja lahjoista suurin, Nimen lahja. Oi Jumala! Olkoot kuorot, kartano ja liput ikuisesti olemassa; totuus ikuisesti; lausukaa Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ , ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।

Sikhaa Daa Man Neevaa , Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo
Säilykööt kaikkien sikhien mielet nöyrinä, ja heidän viisautensa korkeana; voi Jumala, joka suojelet viisautta!

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ , ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ , ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ , ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ ....· ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ ।

Hei Nimaneeaa De Maan , Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot , Sachey Pita Waheguroo (Aap Di Hazoor ....Di Aardas (hai Ji)
Waheguru! Olet nöyrien kunnia, avuttomien voima, suojattomien suoja , me nöyrästi rukoilemme edessäsi.

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ । ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ Akhar

Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee , Sarbat De Kaaraj Raas Karney .
Ystävällisesti annathan anteeksi virheemme ja puutteemme yllä olevan rukouksen lausumisessa. Ystävällisesti täytäthän kaikkien tarkoitukset.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ , ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ । ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ , ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ ।

Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai , Naanak Naam Chardi Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa
Ystävällisesti suo meidän tavata ne palvelijat, joiden kautta voimme muistaa ja mietiskellä Nimeäsi. Oi Jumala! Todellisen Guru Nanakin kautta, ylistetty olkoon Nimesi ja tapahtukoon tahtosi.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh
Khalsa kuuluu Jumalalle; kaikki voitto on Jumalan.

Lähde sielun matkalle

Löydä harjoituksia, jotka nostavat hengellistä matkaasi ja auttavat löytämään syvemmän merkityksen.

Sikhiläisyyden kolme perusperiaatetta**:**

Naam Japna : jumalallisen muistaminen

Kirat Karni: rehellinen työ

Vand Chhakna : jakaminen muiden kanssa

Ohjaa meitä kohti hengellistä vapautumista (mukti) ja oikeudenmukaista yhteiskuntaa. Nämä Guru Granth Sahibissa kirjatut periaatteet muodostavat sikhiläisen elämän perustan.

4. Guru Ram Das Jin viisautta päivittäiseen harjoittamiseen : Guru Granth Sahib (sivut 305-306) tarjoaa syvällisiä näkemyksiä sikhin päivittäisestä hengellisestä matkasta:

1. **Päivän ensimmäinen tehtävä:** Gurun todellinen opetuslapsi aloittaa jokaisen päivänsä muistamalla rakastavasti Jumalallista.

2. **Puhdista keho ja mieli:** Nouse aikaisin, peseydy ja uppoudu Jumalan muistamiseen, tunne sielusi kylpevän jumalallisessa nektarissa.

3. **Muistamisen kautta vapautuminen:** Gurun opetusten seuraaminen ja jumalallisen nimen muistaminen antaumuksella poistavat maallisten kiintymysten aiheuttaman kärsimyksen ja sisäisen rauhattomuuden.

4. **Laula ja pohdi:** Laula jatkuvasti jumalallista ylistystä ja pohdi jumalallista nimeä päivittäisissä toimissasi.

5. **Ole rauhan majakka:** Gurun seuraajasta, joka muistaa rakastavasti jumalallisen

nimen jokaisella hengityksellään, tulee tyyni ja inspiroiva sielu.

6. **Vastaanota jumalallinen viisaus:** Guru antaa syvää viisautta niille, jotka ovat ansainneet Hänen armonsa.

7. **Inspiroi muita:** Guru Nanak kumartaa opetuslapselle, joka muistaa jumalallista nimeä ja inspiroi muita tekemään samoin.

8. **Harvinaiset ja arvokkaat sielut:** Syvästi omistautuneet ovat harvinaisia, mutta heidän jumalallisen muistaminen hyödyttää lukemattomia muita.

9. **Vältä negatiivisuutta:** Pidä etäisyyttä niihin, jotka jättävät huomiotta Gurun opetukset ja pysyvät loukussa henkisessä tietämättömyydessä. Varo niitä, jotka puhuvat suloisesti seaurassasi, mutta levittävät negatiivisuutta selkäsi takana.

Matkan filosofia

Sikhiläisyyden filosofialle ominaista ovat logiikka, kattavuus, ja koruton lähestymistapa henkiseen ja aineelliseen maailmaan. Sen teologia on yksinkertainen, ja sikhien etiikassa ei ole ristiriitaa yksilön ja yhteiskunnan velvollisuuksien, sangat, välillä.

Sikhiläisyys on nuorin maailmanuskonto, jonka Guru Nanak perusti noin 500 vuotta sitten. Se korostaa uskoa yhteen korkeimpaan olentoon ja maailmankaikkeuden Luojaan, Waheguruun. Se tarjoaa yksinkertaisen ja suoran polun ikuiseen autuuteen ja levittää rakkauden ja universaalin veljeyden sanomaa. Sikhiläisyys on monoteistinen uskonto ja tunnustaa yhden Jumalan, joka on ajan ja avaruuden ulkopuolella. Sikhiläisyys tunnustaa vain yhden Jumalan, joka on Luoja, Ylläpitäjä, ja Tuhoaja, ja joka ei ota ihmismuotoa. Inkarnaation teorialla ei ole sijaa sikhiläisyydessä. Se ei anna arvoa jumalille, jumalattarille tai muille jumaluuksille.

Sikhiläisyydessä etiikka ja uskonto kulkevat käsi kädessä. Ihmisen on juurrutettava moraalisia ominaisuuksia ja harjoitettava hyveitä jokapäiväisessä elämässään voidakseen kehittyä henkisesti. Ominaisuuksia, kuten rehellisyyttä, myötätuntoa, anteliaisuutta, kärsivällisyyttä ja nöyryyttä voidaan kehittää vain sinnikkyydellä. Suurten gurujemme elämä on inspiraation lähde tähän suuntaan. Sikhien uskonto opettaa, että ihmiselämän tavoitteena on vapautua syntymän ja kuoleman kiertokulusta ja yhdistyä Jumalaan. Tämä voidaan saavuttaa noudattamalla Gurun opetuksia, mietiskelemällä pyhää nimeä, Naam, ja suorittamalla palveluksia ja hyväntekeväisyyttä.

Naam Marg korostaa jokapäiväistä omistautumista Jumalan muistamiselle. Pelastuksen saavuttamiseksi on hallittava viittä tunnetta: Kam (halu), Krodh (viha), Loabh (ahneus), Moh (maallinen kiintymys) ja Ahankar (ylpeys). Rituaalit ja rutiinit, kuten paastoaminen ja pyhiinvaellus, enteet ja askeet, hylätään sikhiuskossa. Ihmiselämän tavoitteena on yhdistyä Jumalaan, ja tämä saavutetaan noudattamalla gurun Granth Sahibin opetuksia. Sikhiläisyys korostaa Bhagti Margia eli hartauden polkua. Se kuitenkin tunnustaa Gian Margin (tiedon polun) ja Karam Margin (toiminnan polun) tärkeyden. Se painottaa erityisesti Jumalan armon ansaitsemisen tarvetta hengellisen tavoitteen saavuttamiseksi.

Sikhismi on moderni, looginen ja käytännöllinen uskonto. Siinä normaali perhe-elämä (grahast) ei ole este pelastukselle. Selibaatti, eli maailmasta luopuminen, ei ole välttämätöntä pelastuksen saavuttamiseksi. On mahdollista elää irtautuneena maailmallisten sairauksien ja kiusausten keskellä. Uskovaisen on elettävä maailmassa ja silti pidettävä päänsä tavanomaisen jännityksen ja myllerryksen yläpuolella. Hänen on oltava oppinut sotilas ja Jumalan pyhimys.

Sikhiläisyys on kosmopoliittinen ja "maallinen uskonto", ja hylkää kaikki kastiin, uskontunnustukseen, rotuun tai sukupuoleen perustuvat luokittelut. Se uskoo kaikkien tasa-arvoisuuteen Jumalan edessä. Gurut korostivat naisten tasa-arvoa ja hylkäsivät tyttövauvojen surmaamisen ja leskien polttamisen (Sati). He myös kannattivat aktiivisesti leskien uudelleenavioitumista ja hylkäsivät purdah-järjestelmän (jonka mukaan naisten tulee hunnuttautua). Jotta mieli pysyisi keskittyneenä Häneen, on mietiskeltävä pyhää nimeä (Naam), ja suoritettava palveluksia ja hyväntekeväisyyttä. Elannon ansaitsemista rehellisillä töillä (Kirat Karna) eikä kerjäämisellä tai epärehellisillä keinoilla pidetään kunniallisena. Vand Chhakna, jakaminen, on myös yhteiskunnallinen vastuu. Yksilön odotetaan auttavan apua tarvitsevia Daswandhin (10 % tuloistaan) kautta. Seva, yhteisöpalvelu, on myös olennainen osa sikhiläisyyttä. Jokaisessa gurdwarassa oleva ja kaikkien uskontojen ihmisille avoin ilmainen yhteisökeittiö (langar) on yksi tämän yhteisöpalvelun ilmentymä.

Gurut uskoivat, että elämällä on tarkoitus ja päämäärä. Se tarjoaa mahdollisuuden itsensä ja Jumalan toteuttamiseen. Lisäksi ihminen on vastuussa omista teoistaan. Hän ei voi väittää olevansa immuuni tekojensa seurauksille. Siksi hänen on oltava valpas teoissaan.

Sikhien uskonnossa ei ole sijaa elävälle ihmisgurulle (Dehdhari).

Naisten rooli

Sikhiläisyyden periaatteet sanovat, että naisilla on sama sielu kuin miehillä ja että heillä on yhtäläinen oikeus kehittää hengellisyyttään. He voivat johtaa uskonnollisia seurakuntia , osallistua Akhand Pathiin (jatkuvaan pyhien kirjoitusten lausumiseen), suorittaa kirtania (yhdessä laulettuja hymnejä) ja toimia granthina (pappeina). He voivat osallistua kaikkiin uskonnollisiin, kulttuurisiin, sosiaalisiin ja maallisiin toimintoihin. Sikhiläisyys oli ensimmäinen merkittävä maailmanuskonto, jossa miehet ja naiset ovat tasa-arvoisia. Guru Nanak saarnasi sukupuolten tasa-arvosta, ja häntä seuranneet gurut kannustivat naisia osallistumaan täysipainoisesti kaikkiin sikhien palvontaan ja harjoittamiseen liittyviin toimintoihin.

Guru Granth Sahib toteaa,

″ **Naiset ja miehet, kaikki ovat Jumalan luomia. Kaikki tämä on Jumalan näytelmää. Nanak sanoo: Kaikki luomakuntasi on hyvää ja pyhää.″ -SGGS s. 304**

Sikhien perinteessä on monia esimerkkejä naisten moraalisesta arvokkuudesta , palvelusta ja uhrautumisesta .

Sikhiläisyyden mukaan mies ja nainen ovat saman kolikon kaksi puolta. Keskinäissuhteiden ja riippuvuuden järjestelmässä mies syntyy naisesta ja nainen miehen siemenestä. Sikhiläisyyden mukaan mies ei voi tuntea oloaan turvalliseksi ja kokonaiseksi elämässään ilman naista, ja miehen menestys liittyy naisen rakkauteen ja tukeen, joka jakaa elämänsä hänen kanssaan, ja päinvastoin. Guru Nanak sanoi:

"[nainen] pitää ihmiskunnan käynnissä" ja että meidän ei pitäisi "pitää naista kirottuna ja tuomittuna, [kun] naisesta syntyy johtajia ja kuninkaita". SGGS sivu 473.

Pelastus: Merkittävä seikka on se, pitääkö uskonto naisia kykenevinä saavuttamaan pelastuksen, Jumalan oivalluksen, tai korkeimman henkisen tason. Guru Granth Sahib toteaa:

”Herra on kaikkialla kaikissa olennoissa, Herra läpäisee kaikki miehen ja naisen muodot.” (Guru Granth Sahib, s. 605)

Granth Sahibin lausunnon mukaan Jumalan valo valaisee tasapuolisesti molempia sukupuolia. Sekä miehet että naiset voivat siksi saavuttaa pelastuksen noudattamalla Gurun opetuksia. Monissa uskonnoissa naista pidetään esteenä miehen hengellisyydelle, mutta ei sikhiläisyydessä. Guru hylkää tämän. Teoksessaan 'Current Thoughts on Sikhism' Alice Basarke toteaa:

"ensimmäinen Guru asetti naisen samalle tasolle miehen kanssa... nainen ei ollut este miehelle, vaan kumppani Jumalan palvelemisessa ja pelastuksen etsimisessä" .

Avioliitto: Guru Nanak suositteli grhasthaa – perheenisän elämää. Selibaatin ja luopumisen sijaan aviomies ja vaimo olivat tasavertaisia kumppaneita, ja uskollisuutta vaadittiin molemmilta. Pyhissä jakeissa kotionni esitetään ihanteena, ja avioliitto tarjosi jatkuvan metaforan rakkauden ilmaisulle jumalallista kohtaan. Bhai Gurdas , varhaisen sikhiläisyyden runoilija ja sikhiläisopin arvovaltainen tulkitsija, osoittaa suurta kunnioitusta naisille. Hän sanoo:

"Nainen on vanhempiensa kodin suosikki, isänsä ja äitinsä rakastama. Appivanhempiensa kodissa hän on perheen tukipilari, sen onnen tae... Henkistä viisautta ja valaistumista ja jaloilla ominaisuuksilla varustettu nainen, miehen toinen puoli, saattaa hänet vapautumisen ovelle." (Varan, V.16)

Tasa-arvoinen asema : Varmistaakseen miesten ja naisten välisen tasa-arvon, gurut eivät tehneet eroa sukupuolten välillä vihkimyksessä, opetuksessa tai osallistumisessa sangat- (pyhä yhteys) ja pangat- (yhdessä syöminen) -toimintoihin. Sarup Das Bhallan, Mahima Prakashin, mukaan guru Amar Das ei suosinut naisten hunnun käyttöä. Hän määräsi naisia valvomaan joitakin oppilasyhteisöjä ja saarnasi sati -tapaa vastaan . Sikhien historiassa on kirjattu useiden naisten nimet, kuten Mata Gujri. Mai Bhago , Mata Sundari , Rani Sahib Kaur , Rani Sada Kaur ja Maharani Jind Kaur, jotka näyttelivät tärkeitä rooleja aikansa tapahtumissa

Koulutus: Koulutusta pidetään sikhiläisyydessä hyvin tärkeänä. Se on avain kenen tahansa menestykseen. Se on henkilökohtaisen kehityksen prosessi ja syy siihen, miksi kolmas guru perusti monia kouluja. Guru Granth Sahib toteaa:

"Kaikki jumalallinen tieto ja mietiskely saadaan gurun kautta" (Guru Granth Sahib, s. 831).

Koulutus on välttämätöntä kaikille, ja jokaisen on pyrittävä olemaan paras mahdollinen itse. Kolmannen gurun lähettämistä sikhilähetyssaarnaajista 52 oli naisia. Teoksessaan "The Role and Status of Sikh Women" tohtori Mohinder Kaur Gill kirjoittaa: **"Guru Amar Das oli vakuuttunut siitä, ettei mikään opetus voi juurtua, ennen kuin ja elleivät naiset hyväksy niitä . "**

Vaatteiden rajoitukset : Sen lisäksi, että sikhiläisyys kieltää naisia käyttämästä huntua, se esittää yksinkertaisen, mutta tärkeän pukeutumisohjeen. Tämä koskee kaikkia sikhejä sukupuolesta riippumatta. Guru Granth Sahib toteaa:

"Vältä sellaisten vaatteiden käyttöä, joissa keho on epämukava ja mieli täynnä pahoja ajatuksia." SGGS, sivu 16.

Siten sikhit ymmärtävät, millaiset vaatteet täyttävät mielen pahoilla ajatuksilla, ja heidän tulisi välttää niitä. Sikhiläisten naisten odotetaan puolustavan itseään kirpanilla (miekalla) ja muilla aseilla. Tämä on ainutlaatuista naisille, koska tämä on ensimmäinen kerta historiassa, kun naisten odotetaan puolustavan itseään eikä heidän odoteta olevan riippuvaisia miehistä suojellakseen itseään.

SGGS -lainaukset : ” Maan päällä enkä taivaassa näe sekuntiakaan. Kaikkien naisten ja miesten joukossa Hänen valonsa loistaa.” Sggs, sivu 223. Naisesta syntyy mies; naisen sisällä mies siitetään; naiseen hän kihlataan ja mennään naimisiin. Naisesta tulee hänen ystävänsä; naisen kautta tulevat sukupolvet tulevat. Kun hänen naisensa kuolee, hän etsii toista naista; naiseen hän sidotaan. Miksi siis kutsua häntä pahaksi? Hänestä syntyy kuninkaita. Naisesta syntyy nainen; ilman naista ei olisi ketään. Guru Nanak, SGGS, sivu 473

Myötäjäisistä: "Oi Herrani, anna minulle nimesi häälahjaksi ja myötäjäisiksi." Shri Guru Ram Das ji, sivu 78, rivi 18 SGGS

Purdan käytännöstä: "Pysy, pysy, miniä – älä peitä kasvojasi hunnulla. Loppujen lopuksi tämä ei tuo sinulle edes puolta kuorta. Se, joka oli ennen sinua, peitti kasvonsa; älä seuraa hänen jalanjälkiään. Ainoa kasvojen peittämisen ansio on, että muutaman päivän ajan ihmiset sanovat: "Mikä jalo morsian on tullut". Huntusi on todellinen vain, jos hyppit, tanssit ja laulat Jumalan ylistystä . -S. 484, SGGS

Naisia ja kaikkia sieluja kannustettiin voimakkaasti elämään hengellistä elämää: "Tulkaa, rakkaat sisareni ja hengelliset kumppanini; halatkaa minua tiukasti syleilyssänne. Liitytään yhteen ja kerrotaan tarinoita Kaikkivaltiaasta Aviomiehestämme, Herrastamme." -Guru Nanak, s. 17, SGGS.

"Ystävä, kaikki muu vaatetus pilaa onnen, raajoihin kohdistuva vaatetus on tuskaa ja täyttää mielen likaisilla ajatuksilla." -SGGS sivu 16

Ole visuaalinen

Turbaani on ja on aina ollut erottamaton osa sikhiläisyyttä. Sikhit ovat käyttäneet turbaania vuodesta 1500 jKr alkaen, jolloin Guru Nanak perusti sikhiläisyyden.

Turbaani eli "pagri", joka usein lyhennetään muotoon " pag " tai " dastar ", ovat eri sanoja eri murteissa tarkoittaen samaa asiaa. Kaikki nämä viittaavat sekä miesten että naisten käyttämään päähineesen. Se koostuu pitkästä, huivin kaltaisesta kankaasta, joka kiedotaan pään ympärille, tai joskus "hattu" eli patka . Perinteisesti Intiassa turbaania käyttivät vain yhteiskunnallisesti korkeassa asemassa olevat miehet; alhaisen aseman tai alempaan kastiin kuuluvat eivät saaneet käyttää turbaania.

Guru Gobind Singh määräsi pitkien hiuksien olevan yksi viidestä K:sta eli viidestä uskonkappaleesta , se on ollut pitkään läheisesti yhteydessä sikhiläisyyteen sikhin alkuajoista, cuodesta 1496, lähtien. Sikhiläisyys on maailman ainoa uskonto, jossa turbaanin käyttö on pakollista kaikille aikuisille miehille. Suurin osa länsimaissa turbaaneja käyttävistä ovat sikhejä . Sikhien pagdia kutsutaan myös dastaariksi. ' Dastar ' on persialainen sana. Se tarkoittaa 'Jumalan kättä', joka viittaa Hänen siunaukseensa.

Sikhit ovat kuuluisia monista omaleimaisista turbaaneistaan. Perinteisesti turbaani symboloi kunnioitettavuutta ja oli pitkään vain aatelisille varattu. Intian mogulien valtakaudella vain muslimit saivat käyttää turbaania. Kaikkia muita kuin muslimeja kiellettiin ehdottomasti käyttämästä sitä.

Guru Gobind Singh uhmasi mogulien tekemää loukkausta ja pyysi kaikkia sikhejään käyttämään turbaania. Tätä oli tarkoitus käyttää tunnustuksena korkeista moraalinormeista, jotka hän oli laatinut khalsa- seuraajilleen. Hän halusi khalsansa olevan omaleimainen ja päättäväinen "erottumaan muusta maailmasta". Hän halusi heidän seuraavan sikhigurujen viitoittamaa ainutlaatuista polkua . Näin ollen turbaanipäinen sikhi on aina erottunut joukosta, kuten guru tarkoittikin; hän halusi "pyhimyssotilaidensa" olevan paitsi helposti tunnistettavissa, myös helposti löydettävissä.

Kun sikhiläinen mies tai nainen pukeutuu turbaaniin, turbaani lakkaa olemasta vain kangas, j siitä tulee yksi ja sama asia sikhin pään kanssa. Turbaanilla, kuten neljällä muullakin sikhien käyttämällä uskontunnustuksella, on valtava hengellinen ja ajallinen merkitys. Vaikka turbaanin käyttöön liittyy monia symboleja – itsenäisyys, omistautuminen, itsekunnioitus, rohkeus ja hurskaus – tärkein syy siihen, miksi sikhit käyttävät turbaania, on osoittaa rakkauttaan, tottelevaisuuttaan ja kunnioitustaan Khalsa-gurun perustajaa Gobind Singhiä kohtaan.

"Turbaani on lahja Gurultamme. Sillä kruunaamme itsemme Singheiksi ja Kaureiksi , jotka istuvat oman korkeimman tietoisuuden valtaistuimella. Sekä miehille että naisille tämä kertoo kuninkaallisuudesta, armosta, ja ainutlaatuisuudesta. Se on signaali siitä, kuinka elämme Äärettömyyden kuvan mukaisesti ja olemme omistautuneet palvelemaan kaikkia. Turbaani ei edusta mitään muuta kuin täydellistä sitoutumista. Kun päätät erottua joukosta sitomalla turbaanisi, seisot pelottomasti yhtenä ihmisenä, joka erottuu kuuden miljardin ihmisen joukosta. Se on hyvin merkittävä teko."

Nöyryys on matkasi ydin

Sikhien tulee osoittaa nöyryyttä Jumalan edessä, ja se on keskeinen osa sikhiläisyyttä. Pandžabinkielinen sana Nimrata merkitsee nöyryyttä, lempeyttä ja hyväntahtoisuutta – arvoja, joita gurban korostaa vahvasti. Nöyrä henkilö ei pidä itseään muita parempana, eikä anna ylpeyden sumentaa mieltään.

Nöyryys on ominaisuus, jota jokaisen tulisi vaalia. Se on olennainen osa sikhin ajattelutapaa, ja tämän ominaisuuden on oltava mukana aina. Neljä muuta keskeistä ominaisuutta ovat Totuus (Sat), Tyytyväisyys (Santokh), Myötätunto (Daya), ja Rakkaus (Py a ar).

Nämä viisi ominaisuutta ovat sikhille välttämättömiä, ja niiden omaksuminen on jokaisen sikhin velvollisuus. Nöyryys, Totuus, Tyytyväisyys, Myötätunto, ja Rakkaus saavutetaan syvällä mietiskelyllä ja Gurbanin lausumisella.

Mitä Gurbani opettaa:

"Nöyryyden hedelmä johtaa syvään rauhaan ja sisäiseen iloon. Nöyryyden kautta ihmiset jatkavat Jumalan, täydellisyyden aarteen, mietiskelyä. Jumalatietoinen olento on nöyryyden täyttämä. Se, jonka sydän on siunattu pysyvällä nöyryydellä elää armon vallassa. Sikhiläisyys vertaa nöyryyttä Jumalan eteen asetettuun kerjuumaljaan."

Guru Nanak, sikhismin ensimmäinen guru :

"Kuuntelemalla ja uskomalla, rakkaudella ja nöyrästi, puhdistaudut Jumalan nimessä sisimmässäsi sijaitsevassa pyhäkössä." - SGGS sivu 4.

"Tee tyytyväisyydestä korvakorusi, nöyryydestä kerjuukulhosi, ja mietiskelystä tuhkasi, jotka levität yllesi." - SGGS sivu 6.

"Nöyryyden valtakunnassa Sana on Kauneus. Siellä muotoillaan vertaansa vailla olevan kauneuden ilmentymiä." SGGS sivu 8.

"Vaatimattomuus, nöyryys, ja syvä ymmärrys ovat anoppini ja appeni ominaisuuksia." -SGGS sivu 152.

Polku kohti hengellisyyttä

Guru Granth Sahib on ikuisesti elävän gurun, sikhigurujen, hindujen ja muslimien pyhimysten runokokoelma. Se on Jumalan lahja ihmiskunnalle. Guru Granth Sahibin visio on maailma, joka perustuu jumalalliseen oikeudenmukaisuuteen, jossa ketään ei sorreta. Vaikka Granth tunnustaa ja kunnioittaa hindulaisuuden ja islamin pyhiä kirjoituksia, se ei sitoudu kumpaankaan uskontoon. Guru Granth Sahibissa naisia kunnioitetaan syvästi, ja he ovat miesten kanssa tasa-arvoisia. Naisilla ja miehillä on sama sielu, ja molemmilla on oikeus kehittää hengellisyyttään ja yhtäläiset mahdollisuudet saavuttaa vapautuminen. Naiset osallistuvat kaikkiin uskonnollisiin, kulttuurillisiin, sosiaalisiin ja maallisiin toimintoihin, mukaan lukien uskonnollisten seurakuntien johtamiseen.

Sikhiläisyys kannattaa tasa-arvoa, sosiaalista oikeudenmukaisuutta, ihmiskunnan palvelemista ja suvaitsevaisuutta. Sikhiläisyyden keskeinen sanoma on hengellinen omistautuminen ja Jumalan kunnioittaminen kaikkina aikoina samalla kun harjoitetaan myötätunnon, rehellisyyden, nöyryyden ja anteliaisuuden ihanteita jokapäiväisessä elämässä. Sikhiläisyyden kolme ydinperiaatetta ovat Jumalan mietiskeleminen ja muistaminen, rehellisen elämän eteen työskentely ja muiden kanssa jakaminen.

Onnittelut päätöksestäsi astua tälle sielun polulle. Käännös ei voi koskaan olla lähelläkään alkuperäistä, ja Guru Granth Sahibin runous ja metaforien käyttö tekee tehtävästä äärimmäisen haastavan. Jumalallisessa sanomassa hindujen ja muslimien mytologisia tarinoita käytetään usein Pralahadina . Harnakash , laxmi , Brahma, jne. Älä lue niitä kirjaimellisesti, vaan oivalla niiden syvin tarkoitus. Olennaisinta on Jumalan ykseys ja Jumalaan sulautuminen, joka on elämän tarkoitus.

Vapaaehtoiset ovat työskennelleet vuosien ajan, jotta voit lukea jumalallisen sanoman omalla kielelläsi. Jos sinulla on kysymyksiä, lähetä sähköpostia osoitteeseen walnut@gmail.com , ja tulemme mielellämme matkallesi mukaan.